

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **22 (1913)**

Heft 52

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



No. 52  
BASEL  
27. Dezember  
1913

No. 52  
BASEL  
27. Dezember  
1913

Zweihundzwanzigster Jahrgang  
Erscheint jeden Samstag  
Organ und Eigentum des  
Schweizer Hotelier-Vereins

Vingt-deuxième Année  
Paraît tous les Samedis  
Organe et Propriété de la  
Société Suisse des Hôteliers

Die Vereinsmitglieder erhalten das Blatt gratis. Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.  
ALLEINIGE INSERTATEN-ANNAHME: RUDOLF MOSSE, Annoncen-Expedition, Zürich, Aarau, Basel, Biel, Bern, Chur, Glarus, Luzern, Montreux, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Berlin, Breslau, Chemnitz, Dresden, ...  
INSERTIONSPREIS: Pro 7 gespaltene Petitzeile oder deren Raum 25 Cts. ...  
ABONNEMENT: (inkl. Portozuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.  
Postcheck- & Giro-Konto No. V, 85 o. Redaktion und Expedition: St. Jakobstrasse No. 11, Basel. ...  
LES ANNONCES sont uniquement reçues par RUDOLF MOSSE, Agence de Publicité, Dusseldorf, Frankfurt a. M., Hamburg, Köln a. Rh., Leipzig, Magdeburg, Mannheim, München, Nürnberg, Prag, Strassburg i. E., Stuttgart, Wien ...  
ABONNEMENTS: (frais de port compris): 12 mois fr. 15.—, 6 mois fr. 8.50, 3 mois fr. 4.50, 2 mois fr. 3.20, 1 mois fr. 1.60.

Schweizer Hotelier-Verein  
**Neujahr 1914**  
Allen unsern werten Mitgliedern  
entbieten wir  
**Zum Jahreswechsel**  
die herzlichsten Glückwünsche  
in der Hoffnung,  
dass auch das neue Jahr dem Vereine  
fruchtbringend sein möge.  
Für den Vorstand  
Der Präsident: O. Hauser.

Société Suisse des Hôteliers  
**Nouvel-An 1914**  
Nous prions nos Sociétaires  
d'agréer  
**Nos meilleurs**  
**Voeux et Souhaits**  
**de Bonne Année**  
en exprimant l'espoir que la  
prosperité de notre Société ne  
fera que continuer à l'avenir.  
Pour le Comité  
Le Président: O. HAUSER.

Unsern verehrlichen Lesern und  
Mitarbeitern  
**Herzliche Glückwünsche**  
zum neuen Jahr!  
Redaktion und Expedition  
der Schweizer Hotel-Revue  
A tous nos honorables lec-  
teurs et collaborateurs  
**Nos meilleurs Souhaits**  
**de Bonne Année!**  
Rédaction et Administration  
de la Revue Suisse des Hôtels

**Neujahrsglutationen.**  
Seit Jahren hat sich unsern Mitglie-  
dern die praktische Sitte eingebürgert, sich  
durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an  
die Fachliche Fortbildungsschule von den  
zeremoniellen Neujahrsglutationen zu en-  
tbinden. Da diese Gaben dem Tschumi-Fonds  
zur Erhaltung und Förderung der Fachschule  
zufließen, laden wir unsere Herren Kollegen  
ein, einen beliebig grossen oder kleinen Betrag  
zu gunsten dieses Fonds an die Redaktion der  
«Hotel-Revue» (Post-Scheckkonto No. V. 85) in  
Basel einzusenden.  
Die Spender, deren Namen im Organ ver-  
öffentlicht werden, betrachten sich dank ihrer  
Gabe von der Versendung von Neujahr-  
glutationen entbunden.  
Luzern, den 29. November 1913.  
Schweizer Hotelier-Verein,  
Der Präsident: O. Hauser.

**Souhaits de Nouvelle-Année.**  
Depuis des années nos Sociétaires se sont  
accoutumés à se libérer de l'usage cérémo-  
nieux des félicitations du Jour de l'An moyennant  
le versement volontaire d'un montant  
quelconque à l'Ecole professionnelle. Ces dons  
seront versés au Fonds Tschumi pour le main-  
tien et le développement de l'Ecole profes-  
sionnelle et nous croyons devoir inviter nos chers  
Collègues à bien vouloir envoyer à la rédaction de  
l'«Hotel-Revue» (Compte de Chèques postaux  
No. V. 85) toute somme qu'il leur plaira d'offrir  
en faveur de cette institution.  
Les noms des donateurs seront publiés  
dans l'organe et ces derniers peuvent, grâce  
à leur subsides, se regarder comme exonérés  
de l'échange de cartes de félicitations à l'oc-  
casion du renouvellement de l'année.  
Lucerne, le 29 novembre 1913.  
Société Suisse des Hôteliers,  
Le président: O. Hauser.

**A. Geschenkte Anteilsscheine der Hotelfachschule:**  
Dons de parts financières à l'Ecole  
professionnelle hôtelière:  
Hr. J. Escher, Gd. Hôtel Couronne & Poste, Brig, Fr. 100.—  
Hr. P. Schnack, Palace Hotel, Axenfels, Ein Anteilsschein, 100.—  
Hr. E. Christen, Comestibles, Basel, ein Anteilsschein, 100.—  
HH. Gebr. Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern, ein ausgeloster Anteilsschein, 100.—  
**B. Barbeiträge:**  
Contributions en espèces:  
Bis zum 5. Dezember eingegangene Beträge:  
Sommes versées jusqu'au 5 décembre:  
Hr. E. Amstad, Hotel Sonne, Beckenried, Fr. 5.—  
Mr. F. Balzari, Hotel Métropole, Milan, 10.—  
Mr. Lorenzo Bertolini, H. Europe, Milan, 10.—  
Mr. C. Flück-Steiner, Basel, 20.—  
Mr. J. Freudweiller, Grand Hôtel, Villars s/Ollon, 10.—  
Mr. A. Gindraux, Htl. Beau-Site, Zermatt, 20.—  
Mr. M. Hotop, Dir., Htl. National, Genève, 10.—  
HH. Kappenberger & Bisinger, Hotel Adler-Stadthof und Hotel Weisses Kreuz, Lugano, 10.—  
Familie Wirth-Stribin, Hotel Schweizerhof, Interlaken, 20.—

**Vom 6. bis 12. Dez. eingegangene Beträge:**  
Sommes versées du 6 au 12 décembre:  
Mr. J. Arnold, Hôtel de la Mer-de-Glace, Chamoinx, Fr. 10.—  
Fr. B. & O. v. Arx, Hotel Victoria, Oberhofen, 10.—  
Mr. L. Baroni, Direct., Hôtel Excelsior, Montreux, 10.—  
Mr. B. Bisinger, Mod. Hot. Jura-Simplon, Lausanne, 10.—  
Hr. Mathys Brunner, Insel-Hotel im See, und Hr. Fritz Brunner, Hotel Has, Konstanz, 25.—  
Hr. Jos. Bucher, St. Niklausen, für Hotel Stanserhorn, 10.—  
Mme. Vve. Cassani-Danioth, Hotel Métropole, Como, 10.—  
Hr. J. V. Dietschy, Jun., Hotel Krone, Rheinfelden, 10.—  
Mr. W. Driestmann, Hotel Suisse, Genève, 10.—  
Hr. Paul Elwert, Hotel Central, Zürich, 10.—  
A.-G. Grand Hotel National, Luzern, 20.—  
HH. Gebrüder Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern, 20.—  
Hr. C. G. Helbling, Tonhalle-Restaurant, Zürich, 10.—  
Hr. J. Hüster-Holler, Hotel Château & Gütsch, Luzern, 10.—  
Hr. J. Jaeger, Hotel Weisses Kreuz, Chur, 10.—  
Hr. L. Liebermann, Directeur, Hôtel Macolin s/Bienne, 10.—  
Mr. C. Reichmann sen., Lugano, 20.—  
Mr. A. Riedel, Hôtel du Lac, Vevey, 10.—  
Hr. O. Rose, Hotel Rose, Davos-Platz, 10.—  
Hr. E. Seiler, Grand Hotel Métropole, Interlaken, 20.—  
Hr. Karl Schleidt, Grand Hôtel Central, Brüssel, 5.—  
HH. Gebr. Schwabenland, Zürich, 10.—  
Mr. W. Steffan, Hôtel Mont-Flauri, Lausanne, 10.—  
Mr. H. Sterlin, Dir., Caux Palace, Caux, 10.—  
Mr. J. Sumser, Hôtel Cecil, Lausanne, 10.—  
Mr. J. Sumser, Hôtel Savoy, Lausanne, 10.—

**Vom 13. bis 19. Dez. eingegangene Beträge:**  
Sommes versées du 13 au 19 décembre:  
Hr. John Arpagaus, H. Julierhof, Campfer, Fr. 10.—  
Hr. H. Baer, Hotel Schmetzer, Konstanz, 10.—  
Mr. R. Blanchoud, Hôtel Bordeaux et du Parc, Lyon, 10.—  
Mr. A. Brocca, Hôtel Lugano, Lugano, 10.—  
Mr. Arthur Bucher, Palace Hôtel, Milan, 10.—  
Mr. E. Bundt, H. Continental, Lausanne, 10.—  
Mr. A. H. Chatelan, Directeur, Gd. Hôtel, Châteaud'Oex, 10.—  
Mr. J. Cereda-Camenisch, Hôtel Garni Walter, Lugano, 10.—  
Mr. J. Corral, Directeur, Hôtel des Trois Couronnes, Vevey, 10.—  
Mr. C. Delachaux, H. Bellevue, Neuchâtel, 10.—  
Mr. E. Deyhli, Hôtel du Lac, Genève, 10.—  
Hr. J. V. Dietschy, Gd. Hôtel des Salines an Vieux Zürich, 20.—  
Hr. F. Eggimann, Dir., Bellevue Palace, Bern, 10.—  
MM. Ehret & Zähringer, Park-Hotel, Mr. V. Ernens, Hôtel de Russie, Genève, 10.—  
Mlle S. Gessmann, Hotel Washington, Lugano, 5.—  
Hr. H. Goelden-Morlock, Hotel Habis Royal, Zürich, 10.—  
Hr. S. H. Gottlieb, Dir., Savoy-Hotel-Baur an Vieux Zürich, 20.—  
Gd. Hotel Braunwald, A.-G. Braunwald, Mr. Jules Grünwald, Hotel Bauer Grünwald, Venise, 20.—  
HH. Gebr. Haefeli, Hotel Schwanen & Rig, Luzern, 20.—  
Mr. E. Hüssler, Directeur, Grand Hôtel des Narcisses, Cambly s/Montreux, 10.—  
Hr. J. Hold, Hotel Continental, Basel, 10.—  
HH. Gebr. John, Hotel Spiezherhof, Spiez, 10.—  
HH. Kraft Söhne, Hotel Bernerhof, Bern, 10.—  
Hr. Jules Lippert, Hotel Regina, Baden-Baden, 10.—  
Hr. R. Mader, Hotel Walthalla-Terminus, St. Gallen, 20.—  
HH. A. Mennet & H. Sperl, Hotel Bristol, Bern, 10.—

Mr. H. Menge, Le Grand Hôtel, Cannes, Fr. 20.—  
Hr. L. Michel, Direktor, Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz-Dorf, 10.—  
Mr. G. Morand, H. Mont-Blanc, Martigny, 10.—  
Mr. W. Niess, Grand Hôtel Aigle, 10.—  
Hr. P. Pasche, Regina Hotel Jungfrau-Club, Interlaken, 20.—  
Mr. R. Pasche, Dir., Hôtel Beau-Séjour, Lausanne, 10.—  
Mr. A. Reber, H. Reber au Lac, Locarno, 10.—  
Hr. G. Rocco, Waldhaus-Hotel, St. Moritz-Dorf, 10.—  
Hr. E. Rusch, Dir., H. & Kurh. Weissbad Mr. R. Santo, Dir., Hôtel Beau-Séjour, Genève, 10.—  
Hr. J. Schieb, Bern, 10.—  
HH. Gebr. Sommer, Hotel Zähringerhof, Freiburg i. B., 10.—  
Hr. W. Spaeth, Hotel Bayerischer Hof, Lindau i. B., 10.—  
Mr. Stiffler, Hôtel West-End, Nice, 10.—  
Hr. G. Strohl, Hotel des Balances, Basel, 5.—  
Hr. J. Strohl, Direktor, Giessbach Hotel, Giessbach, 10.—  
Tit. Familie Wildbolz, Hotel Wildbolz, Hilterringen, 5.—

**Vom 20. bis 24. Dez. eingegangene Beträge:**  
Sommes versées du 20 au 24 décembre:  
Mr. A. Ahlberg, directeur, Grand Hôtel & des Alpes, Terriol, 20.—  
Hr. H. Amster, Direktor, Kurhaus, Interlaken, 20.—  
Mr. L. Antille, Parc Hotel, Montana, 10.—  
Mr. A. R. Armleder, Hôtel Richemond, Genève, 20.—  
Hr. F. Brawand, Grand Hotel des Alpes, Interlaken, 10.—  
Hr. Bucher-Durrer, Palace Hotel, Luzern, Hotels Bärenstock, 20.—  
HH. Gebr. Cattani, H. Cattani, Engelberg, 20.—  
Mr. G. Clericoff, Lloyd Hotel, Lugano, 10.—  
MM. Gouttrel frères, Grand Hôtel Coulet et du Parc, Chamouni, 20.—  
HH. Dorner & Cie., Nachf. v. Kaufmann & Dorner, Basel, 20.—  
Frau A. Dreyer-Wenzi, Bahnhofbuffet, Luzern, 10.—  
Mr. Ch. Eisenhoffer, H. Bellevue, Genève, 10.—  
Hr. C. Giger, Hotel Beau-Rivage, Luzern, 15.—  
HH. Glaser & Spiegelhalter, Hotel Drei Könige, Rheinfelden, 10.—  
Mme. Th. Graub, Pension Grancy Villa, Lausanne, 5.—  
Hr. W. Hafen, Grand Hotel, Baden, 20.—  
Hr. J. Hügi, Regina Hotel, Wengen, 10.—  
Hr. K. Illi, Kurhaus Weissenstein, 5.—  
Hr. A. Imer-Wyder, Parc Hotel Favorite, Herr, Luzern, 10.—  
Hr. Ch. Immer, H. Montana, Oberhofen, 5.—  
Hr. Otto Keppeler, Direktor, Hotel Baur au Lac, Zürich, 10.—  
Hr. J. Kienberger, Dir., Hotel Quellenhof, Ragaz, 10.—  
Hr. O. Kluser-Lager, Hotel Bellevue, Simplon-Kulm, 10.—  
Hr. A. Kummer-Wenger, Zürich, für Hotel Victoria, Zürich, 10.—  
Hr. E. Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich, 10.—  
Hr. G. Maizet-Hertenstein, Park Hotel Bernerhof, Basel, 5.—  
Hr. P. Marguet, H. Victoria, Beatenberg, 10.—  
Mr. W. Martienssen, Hotel Splendide et Santa Maria, Menton, 10.—  
Hr. A. Meyenberg, Bahnhofbuffet Brig, 10.—  
Hr. F. Morlock, Zürich, 10.—  
Mr. Henri Morlock, Terminus Hotel, Nice, 20.—  
Hr. A. Müller, Direktor, Grand Hotel Victoria, Interlaken, 20.—  
Hr. A. Müller, Hotel Germania-Deutscher Hof, Luzern, 10.—  
Hr. A. Mützenberg, Schlosshotel Schonegg, Spiez, 10.—  
Hr. Max Müller, Direktor, Grand Hotel & Kurhaus, Mürren, 20.—  
Mr. J. A. Neubrand, Villa Tilla, Montreux, 10.—  
Hr. Ch. Pfofi, S.B.B.-Buffet, Basel, 20.—  
Hr. C. Rueck, Direktor, Grand Hotel, St. Moritz-Dorf, 20.—  
Mr. Louis Rueck, Grand Hotel, Marseille, 10.—  
Hr. A. Schaeppi, Dir., Hôtel-Pension des Familles, Genève, 10.—  
Mr. Joh. Schneider, Hôtel du Parc et du Lac, Montreux, 10.—  
HH. Schmetzer & Scheidegger, Hotel Schweizerhof, Bern, 10.—

Mr. Paul Schlenker, H. Victoria, Genève	Fr. 10.—
Hr. C. Schöbel, Hotel de la Poste, Bern	> 10.—
Hr. Schöpf & Cie., Zürich	> 10.—
Til. Familie Storck, Hotels Bellevue & Central, Interlaken	> 15.—
Hr. Spillmann & Sichert, Grand Hotel de Lac, Luzern	> 20.—
Mr. Charles Swoboda, Hotel de Rome, Fribourg	> 10.—
Hr. G. Wehrle, Hotel Central, Basel	> 5.—
Mr. H. Wessinger, Hotel Splendide, Monte-Carlo	> 10.—

## Zur Jahreswende.

Kalt und stumm liegt die Natur da, ruht unter dem weissen Lacken, das der Winterod der Mutter Erde übers Antlitz gezogen. Wo duftend der Lenz geblüht in junger Kraft, der Sommer geglüht und der Herbst uns goldene Früchte in den Schoss warf, regiert nun der starre Winter, dass die Welt sich ausruhe und neue Kräfte sammle zum grossen Werk der neuen Aufstehung. Mitten in diese Winterruhe tritt der Jahreswechsel als Wendepunkt in der Ereignisflucht; mit dem Glockenschlag, nachtdömend dem scheidenden Jahre als letztes Geleit, versinkt was vordem war und es beginnt gleichsam ein neues Leben. Aus dem Meere der Ewigkeiten tauchen verhüllte, schemenhafte Düstergebilde auf: Hoffnungen der Zukunft! Und erfüllen des Menschen Herz bald mit überquellender Freude, bald wieder mit bangen Ahnungen. Darum ist die Stunde der Jahreswende zugleich eine Stunde rückschauender Einkehr und frohen Ausblickes in die kommenden Dinge und Zeiten. Die Festfreude aber verweicht gar bald die bitteren Gedanken, so dass an der Schwelle des Jahres sich männlich aufruft, den Zauber des Neuen restlos auszukosten; die Sorgen verlassen angesichts der Hoffnungen, bei finkelndem Weine klingen die Gläser hell zusammen, blitzen freudentrunder begeisterte Augen; man stösst an und wünscht sich viel Glück und Wohlergehen. Der Christist jedoch, der Glück und Leid gleich unparteiisch einzuzeichnen hat in die Blätter der Geschichte, darf sich vom Festjubiläum nicht übernehmen lassen, sondern soll auch der Tragik des Lebens gedanken wie der unerfüllten Erwartungen, deren an der Jahreswende Millionen zu Grabe getragen werden. Und so wollen denn auch wir unsere Bilanz ziehen über die Ergebnisse des dahinsinkenden Jahres.

Es wird ihm sicherlich wenig Gutes nachgerühmt werden, dem Jahre 1913. Mit Blutzüssen hat es begonnen und Krieg füllte die Grosszahl seiner Monde aus. Im Südosten unseres Erdteils verschwand ein einst mächtiges Reich fast gänzlich von der Landkarte und wurden die Hoffnungen eines anderen jugend- und tatenfrohen Volkes im Blute seiner Soldaten erstickt, ohne dass die Sieger ihrer Eroberungen von Herzen froh werden könnten. Der Balkankrieg hat allenfalls gewichtige Interessen zerstört und grosse Werte vernichtet, den beteiligten Völkern riesige Lasten auferlegt und seine Folgen ziehen selbst die Grossmächte in Mitleidenschaft. Zwar auf das politische Europa hat er sozusagen wie ein reinigendes Feuer gewirkt, aus dem die Friedensliebe der Mächte als ein strahlender Phönix emporstieg; allein noch sind die hochgehenden Wogen nicht alle geglättet und so lange das türkische Erbe nicht völlig liquidiert ist, muss man sich noch auf manche Überraschung gefasst machen, pocht doch der russische Bär gerade in diesen Tagen mit wuchtiger Tatze an das wirmsliche Türchen der Hohen Pforte. Die materiellen Nachwirkungen dieses unglückseligen Balkankrieges aber sind unberechenbar; an den Bösen der Weltstädte gingen Milliarden verloren, der internationale Handel, die Industrien und der Verkehr erlitten Rückschlag über Rückschlag, auf allen Gebieten des Erwerbes entwickelte sich eine Tiefkonjunktur, deren Ende heute noch nicht abzusehen ist. Das Jahr hat unter geringen Hoffnungen begonnen und selbst diese sind in der Folge unerfüllt geblieben.

Auch die Hotellerie kann dieses Jahr keine Erfolge buchen. Im Gegenteil, die allgemeine Wirtschaftslage, die Ungunst der Witterung spielten ihr so übel mit, dass man das Geschäftsjahr getrost als das schlechteste des letzten Jahrzehnts hinstellen darf. Befriedigen kann allenfalls noch die Wintersaison 1912/13, die trotz des relativ milden Wetters und trotz geringer Schneehöhe im Alpengebiet schöne Resultate hervorbrachte. Aus dem Engadin und Davos berichtete die Fremdenstatistik von Frequenzen, die alle früheren übertrafen, und auch die Zentralschweiz mit Engelberg, dem Rigi und Andermatt, die bernischen Kurorte, wie diejenigen der Westschweiz übten ihre bewährte Anziehungskraft aus. Man darf daraus schliessen, dass sich die Winterkuren in der Schweiz nun völlig eingelebt haben; und wenn man in diesen Tagen im Bahnhof zu Basel die Scharen fremder Gäste beobachtet und zählt, die schnehenden Augen unseren Hochtalern entgegenheilen, so vermag man sich ein Urteil zu bilden, welche Rolle die Wintersaison schon heute in unserem Wirtschaftsleben spielt. In der Tat bildet denn auch der Wintersport ein vorzügliches Äquivalent gegenüber den Fehlschlägen der letzten Sommer und demzufolge in unserer Geschäftsbilanz ein Aktivposten, dessen Bedeutung uswöniger zu unterschätzen ist, als die Winterkuren an Beliebtheit noch stetsfort zunehmen und sich daraus für alle erwerbenden Kreise die schönsten Perspektiven ergeben.

Schlecht abgeschrieben haben die Hotels, dagegen in der Sommersaison. Nach dem

Misserfolg des letzten Jahres ging man zwar der diesjährigen Saison mit frohen Erwartungen entgegen, deuteten doch alle Symptome, und nicht zuletzt die prachtvolle Frühjahrswitterung, auf ein fruchtbringendes Jahr. Der Monat April befriedigte südlich und nördlich der Alpen, Mai und Juni waren vom besten Wetter begünstigt, der Fremdenverkehr entwickelte sich demgemäss normal, bis dann die Sonnenwende alle Hoffnungen über den Haufen rannte. Der Monat Juli schlug in Anbetracht einer miserablen Witterungslage völlig fehl und auch der August hielt sich nicht viel besser. Trotzdem konnte konstatiert werden, dass viele Fremde im Lande weilten; allein sie bekundeten wenig Sesshaftigkeit, kürzten ihren Aufenthalt ab und schränkten auch ihre Auslagen ausserhalb des Hotels wesentlich ein, da das schlechte Wetter bekanntlich kein Förderer der Kauflust ist. Nach alledem erfreuten sich nur die Durchgangsstationen, einige wenige Städte, grössere Fremdenzentren und Bäder eines mittelmässigen Erfolges, während all die zahlreichen Höhenstationen und Berghotels geschäftlich sehr schlecht abschritten, die Saison hier also schlimme Verheerungen zurückliess. Daraus ergibt sich, dass die Position der Hotellerie neuerdings einen harten Stoss erlitt, dessen Nachwirkung naturgemäss umso tiefer greifen muss, als viele der in Mitleidenschaft gezogenen Etablissements schon letztes Jahr erhebliche Verluste erlitten. Gar manches Haus dürfte demnach ernststen Zeiten entgegengehen, wenn auch die Gefahr einer erneuten Krise für die Hotellerie als Ganzes immer noch von der Hand zu weisen ist. Dass aber von der Fremdenverkehr, wie die Betriebsstatistik der S. B. B. beweist, nicht in Abnahme begriffen ist, mag immerhin als schwacher Trost in Rechnung gestellt werden, lässt sich doch auf dieser Tatsache die Hoffnung aufbauen, die nächste schöne Saison werde in der Lage der Hotellerieindustrie eine wirksame Besserung herbeiführen.

Geht man nun den Ursachen, die die prekäre Lage vieler Hotelunternehmer verschuldet haben, auf den Grund, so macht sich neben der schlimmen Witterung und der allgemeinen Depression in der Weltwirtschaft vor allem ein Faktor unheilvoll bemerkbar: Die Ueberproduktion in Hotels! Seit Jahren hat die Leitung des Schweizer Hotelier-Vereins, wie dieses Blatt, auf die Folgen der nachgerade ins Ungesunde gediehenen Spekulation im Hotelwesen hingewiesen, auf die übertriebene Bautätigkeit, die in keinem Verhältnis steht zur Zunahme des Reiseverkehrs und daher früher oder später zu einer katastrophalen Krise führen muss, wenn nicht ganz ausnahmsweise günstige wirtschaftliche Verhältnisse eintreten. Bereits sind im verflossenen Herbst eine Anzahl Häuser verkraucht, und ihre Zahl dürfte sich bis im Frühjahr noch verdoppeln. Man hat auch wenig Bedauern für die Schöpfer solcher Spekulationsobjekte und würde ihren Fall gerne in Kauf nehmen, wenn dabei nicht zu befürchten wäre, dass auch andere Leute mit in den Sturz verwickelt werden. So aber zieht der Zusammenbruch der auf ungesunder Grundlage errichteten Häuser mitunter auch den Ruin anderer Firmen nach sich und deshalb muss auf tiefste bedauert werden, dass die berechtigten Warnungen, die von Zeit zu Zeit seitens führender Hoteliers verlauten, immer wieder in den Wind geschlagen werden. Denn jedenfalls muss die vorhandene Ueberzahl an Hotels als die Grundursache bezeichnet werden, weshalb das Anlagekapital im Hotelfach heute im Durchschnitt eine nur geringe Rendite abwirft. Der unheilvollen Tendenz nach Neugründungen und Vergrösserungsbauten zu steuern, ist daher eine der vornehmsten Aufgaben der tonangebenden Fachmänner und es ist nur zu hoffen, dass sie in diesem Bestreben auch vom Grosskapital nachdrücklich unterstützt werden.

Werfen wir zum Schlusse noch einen kurzen Rückblick auf die Vereinstätigkeit im eben zur Rüste gehenden Jahr, so entrollt sich vor unserem Auge ein Bild zielsicherer und erfolgreicher Arbeit. Die Generalversammlung in Luzern hatte sich ausser den statutarischen Geschäften wiederum mit einer Anzahl wichtiger Traktanden zu befassen, darunter der Vertrag mit der *Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de musique*, durch welchen eine seit Jahren zu vielen Kontrollversen Anlass gebende Fachfrage jene Lösung fand, die ohne Zweifel den Interessen der Mitglieder am besten entspricht. Bisher eine stielige Quelle von Konflikten und Schikanen, ist nun die Frage der Autorengelöhne so zufriedenstellend geregelt, dass die Beziehungen zwischen beiden Kontrahenten wohl jeder Belastungsprobe standhalten werden. Es darf namentlich hervorgehoben werden, dass der im Vertrag niedergelegte neue Tarif den Hoteliers sehr weit entgegenkommt und sie in eine weit günstigere Lage stellt, als sich ihre Kollegen in den Nachbarländern dormalen befinden. Die Generalversammlung nahm ferner Kenntnis vom Abschluss des Dienstvertrages mit dem Kartell der Hotelangestelltenverbände der Schweiz; dieser Vertrag harrt immer noch der Sanktion durch den hohen Bundesrat, die unmittelbar bevorsteht, worauf das Abkommen in Kraft treten kann. — Ein lehrreicher Vortrag des Herrn Oberst Pfylfer über die Automobilfrage gab der Versammlung hinwiederum Gelegenheit, in Sachen ihre Stellungnahme festzulegen, indem sie eine Resolution guthiess, nach welcher die bundesgesetzliche Regelung des Automobilverkehrs als dringend geboten erscheint. Von den übrigen Beschlüssen der Luzerner Tagung verdienen noch besonders hervorgehoben zu wer-

den: Das Verbot von Abzügen am Pensionspreis bei Nichteinnahme von Mahlzeiten, sowie die Genehmigung des vom Vorsitzenden der Genossenschaft «Hospes» erstatteten Berichtes über die Vorarbeiten zur Landesausstellung. — Das Postulat der Fremdenverkehrsinteressenten auf Schaffung eines eidgenössischen Verkehrsamtes ist in diesem Jahre seiner Verwirklichung um einen guten Schritt nähergerückt. Vom Vorort des Verbandes Schweiz. Verkehrsvereine wurde dem Departement des Innern im Laufe der Herbstmonate das als Basis weiterer Verhandlungen gedachte Organisations-Statut eingereicht und inzwischen ist vom Bundesrat beschlossen worden, dem genannten Verband einen Bundesbeitrag in Höhe von Fr. 1000.— an die Kostendeckung der Vorarbeiten auszurichten. — Im übrigen hat sich die Vereinstätigkeit in den gewöhnlichen, ruhigen Bahnen bewegt. Der Vorstand behandelte eine umfangreiche Liste das Lebensinteresse der Hotellerie berührender Geschäfte, wie er allen neu auftauchenden Fachfragen sein volles Augenmerk zuwandte, darunter namentlich den Versicherungs- und Propagandafragen. Das schliesslich erwartete Rechtsbuch für den Schweizer Hotelier dagegen konnte zufolge notwendiger juristischer Ergänzungsarbeiten die Presse noch nicht verlassen, dürfte indessen den Mitgliedern in den nächsten Wochen zugehen.

Dem Vereinsorgan gebrach es selbstverständlich nicht an wichtigen Aufgaben, deren es sich dank einem grossen Stabe tüchtiger Mitarbeiter entledigte und dadurch den Lesern über die bedeutsamsten Gebiete des Hotelfaches: der Buchführung, des Keller- und Küchenessorts, wiederum eine Fülle belehrender und unterhaltender Aufsätze bieten konnte, gleich wie den Fragen des Verkehrs wesens stetsfort unsere besondere Beachtung geschenkt wurde. Den Auswüchsen der Propaganda, den unlauteren Reklameofferten ist jederzeit mit Energie entgegengetreten worden und die «Warnungstafel» hat im Laufe des Jahres manchen losen Trick festgenagelt, manche dubiose Insertionsfirma blossgestellt. Daneben wurde, um den Wünschen unserer Leser welscher Zunge gerecht zu werden, der französische Text des Blattes ausgebaut, der sich nun neben dem deutschen Teil des Organs ebenbürtig präsentiert.

Auch im neuen Jahre wird es unser Bestreben sein, den vitalen Interessen der Hotellerie mit all unsern Kräften zu dienen, nach bestem Wissen und Können für die gerechten Forderungen der Hoteliers einzutreten.

Hiebei appellieren wir an die tatkräftige Unterstützung aller Fachleute, ohne deren Mitarbeit am Vereinswerk nur halbe Erfolge zu erzielen wären, und entbieten in diesem Sinne unserem Leserkreis ein freudiges

### Glückauf zum neuen Jahr!

## Bierbezugsverpflichtungen.

(Von Dr. B. F.)

Verpflichtung zum Bierbezug bildet oft die Entschädigung, welche Brauereien sich für Gewährung von Darlehen, für Bürgschaft und Vorteile anderer Art von Bierverbrauchern versprechen lassen. Neulich hat das Bundesgericht in einem Fall der «Bierbezugsverpflichtung gegen Bürgschaft der Brauerei» einen interessanten Entscheid gefällt.

St. hatte von B. eine Wirtschaft erworben und blieb dem Verkäufer ein Restkaufgeld von Fr. 7840 schuldig, welche in zehn Raten à Fr. 784 je auf den Zinstag abzuzahlen war. Die Bierlieferantin, Löwenbräu Diektion, übernahm hierfür die Bürgschaft, wogegen der neue Wirtschaftsinhaber St. für sich und seine Rechtsnachfolger sich verpflichtete, bis zur gänzlichen Abzahlung der Kapitalschuld an B. den gesamten Bierbedarf in Fass und Flaschen ausschliesslich vom Löwenbräu Diektion zu decken, bei einer Konventionalstrafe von Fr. 10 per Hektoliter fremden Bieres. Ein halbes Jahr nach Vertragsabschluss hörte St. mit dem Bierbezug beim Löwenbräu auf, um sein Bier fortan bei einer Brauerei in Hochdorf zu beziehen, welche an Stelle des Löwenbräu die Bürgschaft übernahm.

Ausschlaggebend für den Prozessentscheid war nun die Frage: Dauert die Bierbezugsverpflichtung des St. gegenüber der Brauerei Löwenbräu Diektion fort, trotzdem die Bürgschaft dieser Brauerei erloschen ist? Das Obergericht des Kantons Aargau hat St. auf Klage der Brauerei hin zur Zahlung der Konventionalstrafe verurteilt. Das Bundesgericht hob diesen Entscheid jedoch auf und wies die Klage des Löwenbräu ab. Die klägerische Brauerei hatte sich auf den Wortlaut des Vertrags gestützt, wonach die Bierbezugsverpflichtung «bis zur gänzlichen Abzahlung der Kapitalschuld» zu dauern hätte. Da diese Schuld nicht abbezahlt sei, habe St. den Vertrag verletzt und müsse daher Konventionalstrafe zahlen. Das Bundesgericht argumentiert dagegen folgendermassen: Durch den Vertrag werden Bürgschafts- und Bierbezugsverpflichtung zu einander als Leistung und Gegenleistung in Beziehung gesetzt. Die Brauerei verspricht die Eingehung der Bürgschaft; dagegen verpflichtet sich St. zum Bierbezug bei ihr. Wenn die Brauerei nun aus irgend einem Grunde von der Bürgschaft befreit wird, kann dem St. nicht zugemutet werden, dass seine Bierbezugsverpflichtung dennoch unverändert weiter bestehe. Er könnte so unter Umständen auf Jahre hinaus in seiner wirtschaftlichen Bewegungsfreiheit aufs empfindlichste gehemmt werden. In Wirklichkeit haben die Parteien die Dauer der Bierbezugs-

verpflichtung nicht ohne Rücksicht auf die Dauer der Bürgschaft bestimmen wollen. Wenn sie als Endtermin der Bierbezugsverpflichtung zufällig «die gänzliche Abzahlung der Kapitalschuld» nannten, so hatten sie offenbar nur an den Normalfall des damit zusammenfallenden Erlöschens der Bürgschaft gedacht. Falls die Brauerei sich darauf berufen könnte, dass St. zu den bestimmten Terminen die bestimmten Raten und nicht früher die Kapitalschuld abzahlen darf, so wäre damit die Dauer der Bierbezugsverpflichtung bis zur vollständigen Abzahlung festgelegt. Da die vorzeitige Tilgung der Schuld im Verträge zwischen St. und dem Wirtschaftsverkäufer aber nicht ausgeschlossen ist, sondern im Gegenteil dem St. vom Verkäufer das Recht zugesichert wurde, das Kapital jederzeit zurückzuzahlen, so kann, weil mit der Hauptschuld zugleich die Bürgschaft erlischt, damit auch jederzeit die Bierbezugsverpflichtung aufhören.

Dieser Entscheid dürfte die Bierlieferanten veranlassen, die Bierabnehmer auf eine vertraglich genau bestimmte Zeitdauer zu verpflichten. Es ist andererseits zu erhoffen, dass angesichts einer klar übersehbaren Verpflichtung die Bierabnehmer sich dann nicht so sehr in ein Abhängigkeitsverhältnis der Brauerei begeben, wie dies häufig der Fall ist.

Allgemein üblich waren schon vor Inkrafttreten des Zivilgesetzbuches die sogenannten «Bierservituten». Sie unterscheiden sich von der einfachen Bierbezugsverpflichtung dadurch, dass nicht nur der Kontrahent persönlich durch den Vertrag verpflichtet wird, sondern, dass ähnlich wie bei den Reallasten auch die Rechtsnachfolger des Kontrahenten, d. h. jeder der nach dem Kontrahenten die Wirtschaft übernimmt, während der im Vertrag bestimmten Dauer für die Wirtschaft das Bier von der vertraglich berechtigten Brauerei zu beziehen hat. Die «Bierservitut» wurde vom Bundesgericht nur dann als solche geschätzt, wenn die Verpflichtung nicht ohne zeitliche Beschränkung oder nicht von übermässiger Dauer war. Sie spielen bei Übernahme von Gasthäusern und gelegentlich auch von Hotels keine geringe Rolle, wenn die Brauerei Birge, Verkäuferin oder Verpächterin ist. Seit Inkrafttreten des Zivilgesetzbuches ist die Bestellung der Bierservitut zu Gunsten einer Brauerei als Grundlast (Art. 782-792) denkbar. Immerhin ist eine einheitliche Gestaltung hier noch der Praxis vorbehalten.

## Die Desinfektion von Wohnräumen.

Von Dr. Scheurer.

Die Zimmerdesinfektion in Hotels ist heutzutage von grösserer Wichtigkeit, und es mag manchen Hotelier interessieren, einigen Aufschluss über das Wesen der Desinfektion, über die Desinfektionsmittel und deren praktische Anwendung zu vernehmen; denn aus Erfahrung können wir berichten, dass noch vielerorts mit viel Mühe und Aufwand das ganze Hotel mit lästigen und wenig wirksamen Mitteln, wie zum Beispiel mit Schwefel, desinfiziert wird.

Vor allen Dingen wollen wir bemerken, dass eine häufige gründliche Reinigung der Zimmer durch eine «fesch» Putzfrau, die auch die letzten Ecken ausfegt und den Staub gründlich aufwäscht, die ideale Desinfektion wäre. Leider aber ist keine Putzfrau und kein Staubsauggerät im Stande, sämtlichen Staub und damit sämtliche Bazillen und Keime vollständig zu entfernen, und so gebietet es die Hygiene, dass jedes Hotelzimmer von Zeit zu Zeit desinfiziert werde.

Vorerst wollen wir untersuchen, was «desinfizieren» eigentlich bedeutet. Die Desinfektion bezweckt die Zerstörung der krankheits-erregenden Mikroorganismen auf allen Oberflächen, auf allen Objekten, welche sie von einem Kranken auf Gesunde übertragen könnten, was ja tatsächlich die allgemeinste Übertragung der Krankheiten ist. Man hat das Desinfizieren schon seit langem angewendet, aber ohne wissenschaftliche Grundlagen, ohne eigentlich zu wissen, was man damit zerstört. So konnten denn auch die alten Methoden keine Sicherheit bieten, bis die Erreger der ansteckenden Krankheiten bekannt waren und man wissenschaftliche Versuche zur Abtötung der verschiedensten Keime durch chemische oder physikalische Desinfektionsmittel anstellte. Wenn auch bis zur Stunde kein einziges Desinfektionsmittel wirklich vollkommen ist und tiefer in Wänden liegende Mikroorganismen oder besonders resistente Keime nicht abtöten vermag, so erfüllt doch die heutige Desinfektion in der Praxis ihren Zweck vollauf; denn durch die Vernichtung vieler weniger widerstandsfähiger Arten wird die Ansteckungsgefahr bedeutend vermindert bis aufgehoben.

Unter den Desinfektionsmitteln unterscheiden wir physikalische und chemische. Zu den physikalischen gehört die Hitze, sei es trockene, sei es Wasserdampf oder kochendes Wasser. Dass man durch das Abflammen, d. h. bestreichen der Gegenstände mit einer Flamme Bazillen abtöten kann, ist leicht ersichtlich, aber ebenso erkennt man ohne weiteres, dass dies für eine Desinfektion grösseren Stiles eine Unmöglichkeit ist. Trockene Hitze (wie heisse Luft) wirkt erst bei ca. 140° sicher tödend, dagegen sind kochendes Wasser und Wasserdampf rasch und sicher wirkend. Darauf beruhen die verschiedenen Systeme der Desinfektionsöfen, in denen Wäsche einem Wasserdampfstrom ausgesetzt wird. Wir

wollen hier aber auf die Einzelheiten nicht eingehen, sondern nur in Kürze die übrigen Desinfektionsmittel aufzählen, um dann bei der Zimmerdesinfektion nach den neueren Verfahren länger zu verweilen.

Wie schon erwähnt, bildet eine gründliche Zimmerwäsche auch eine Desinfektion und in Deutschland ist das Abreiben der Wände und Gegenstände mit Brotkrumen heute noch häufig. Die Arbeit ist mühsam, aber lohnend, sofern dafür gesorgt wird, dass die abfallenden Brotkrumen nicht wieder im Zimmer verteilt werden. Das mit den Bazillen und Staub behaftete Brot wird verbrannt.

Bescheidene, untapezierte Zimmer werden vorzuziehen mit Kalkmilch bestreichen. Es wird dazu 1 Liter frisch gelöschter, pulverig zerfallener Kalk mit 4 Liter Wasser angerührt und diese Lösung aufgetragen. Gestrichene Flächen bestreicht man oft mit einer 0,5% Salzsäurehaltenden 5%igen Karbolsäurelösung. Tuberkelbazillen werden selbst im Auswurf in 4 Minuten durch diese Lösung abgetötet, andere Bazillen sterben dabei schon nach einigen Sekunden ab. Die rohe Karbolsäure, die man der Billigkeit wegen oft anwendet, enthält verhältnismässig wenig Karbolsäure, viel Kresol (bis 75%), welche aber selbst noch gute Desinfektionsmittel sind, sofern sie vorher mit Schwefelsäure behandelt und dadurch wasserlöslich gemacht wurden. Lysol ist eine Lösung von Kresolen in Seife und also ganz wasserlöslich. Es greift die Metalle nicht an und ist dem Menschen weniger gefährlich als die Karbolsäure. Saprol ist eine Lösung von Kresolen in Mineralöl. Neben diesen Produkten existieren noch viele andere wie Solvol, Solutol etc., die alle gute Desinfektionsmittel sind, aber ihres hohen Preises wegen für die Zimmerdesinfektion nicht in Frage kommen können.

Eisensulfat, Zinksulfat und Kupfersulfat waren früher sehr beliebte Desinfektionsmittel, heute wird nur noch das letztere angewendet und auch dieses äusserst selten. Das Chlorgas wirkt in trockenem Zustande nicht abtötend, greift aber die Schleimhäute des Menschen heftig an. Es ist daher für die Desinfektion von Räumen wertlos. Wirksam dagegen ist das Chlorwasser, infolge seines Geruches aber gefährlich für den Menschen. Besser anwendbar und gut desinfizierend sind Chlorkalk und Eau de Javelle (Natriumphosphor) die greifen aber in konzentrierter Lösung Linge etc. stark an. Auch Chlorkalk in wässriger Lösung (Kalkhypochlorit genannt) wird in neuerer Zeit oft angewendet, dient aber meist für Stuben, Aborte etc.

In hohen Ehren stand früher das Sublimat oder Quecksilberchlorid und leistet auch heute noch vorzügliche Dienste. Es gilt als stärkstes Desinfektionsmittel, ist aber dem Menschen gegenüber ebenfalls ein heftiges Gift. Immerhin ist kein Fall bekannt, wo bei der Desinfektion mit 10/100 Lösung Vergiftungen vorkamen. Der Choleraerkrankte wird in 1 Stunde bei 36° C. mit einer Lösung 1 : 100.000 abgetötet, in 5 Minuten bei 36° C. mit einer Lösung von 1 : 25.000. In dieser letzteren Lösung stirbt der Typhusbazillus in 1 Stunde bei 36° C. ab. Meist aber wird das Sublimat bei der Desinfektion in der Lösung 1 : 1000 verwendet, sie ist leicht herzustellen, billig, und wie schon bemerkt, dem Menschen bei einiger Vorsicht in dieser Verdünnung nicht gefährlich. Um einen Erwachsenen zu töten, braucht es eine Dosis von 0,60 Gramm. Die mit der Sublimatlösung bestrichenen Wände und Möbel sind gut desinfiziert, leider aber greift sie Metalle an oder zersetzt sich durch Staub, wird also bald unwirksam, und Gewebe fixieren das Sublimat, die desinfizierende Wirkung geht dabei verloren. Trotz der grossen theoretischen desinfizierenden Kraft wird daher das Sublimat heute verhältnismässig wenig mehr angewendet bei der Zimmerdesinfektion, wohl aber wird es für Spucknapfe in Spitälern wie in Hotels immer die besten Dienste leisten.

Die Verbrennung des Schwefels zu schwefeliger Säure spielte früher eine grosse Rolle bei der Zimmerdesinfektion, und wird noch heute vielfach angewendet. Koch, Wollthügel und andere Autoritäten auf dem Gebiete der Bakteriologie schätzen aber die Wirkung nicht hoch ein. Zudem ist das Arbeiten kompliziert und die Gase sind sehr schädlich, dem Menschen sowohl wie den Stoffen. Gefärbte Gegenstände werden entfärbt, Gewebe, Wäsche etc., die nicht entfernt wurden, werden brüchig und durch die Verbrennung von 60 Gramm Schwefel pro m<sup>3</sup> ist Feuersgefahr nicht ausgeschlossen. Zu allen Feuern heraus dringt das lästige Gas und macht den Aufenthalt auch in den übrigen Stockwerken zur Qual. Clayton hat zum Verbrennen des Schwefels einen Apparat konstruiert, der die Feuersgefahr vermindert, sonst aber keine wesentlichen Vorteile bietet, wohl aber einen Nachteil: die Verteuerung der Desinfektion.

Da uns also die Desinfektion mit Schwefel viele Unbequemlichkeiten bietet, ohne andernteils viel zu nützen, ist es nur von Vorteil, dieses Verfahren zu Gunsten der neuen Formalin-Desinfektion zu verlassen.

Das Formalin, Formaldehyd oder Formol wurde zuerst von Trillat 1888 auf seine desinfizierende Kraft geprüft, der die antiseptischen Wirkungen seiner Lösungen konstatierte. Miguel erkannte 1894 die vorzüglichen desinfizierenden Eigenschaften der Formalindämpfe und von diesem Zeitpunkt an ist die Desinfektion mittelst Formalin Trumpf. Bevor wir die verschiedenen Methoden der

Formalindesinfektion erörtern, wollen wir einiges über das Formalin selber bekannt geben. Formaldehyd bildet sich als ein stechend riechendes Gas bei der Oxydation von Methylalkohol, wenn man dessen mit Luft gemischte Dämpfe über eine glühende Platinspirale oder ein beim Beginne des Versuches zum schwachen Glühen erhitztes Kupferdrahtnetz leitet. Es ist nur als Gas oder in verdünnter Lösung beständig und polymerisiert sich schon bei -20°. Mit Ammoniak (Salmiakgeist) verbindet sich Formalin zu Hexamethylenamin; wir sind also im Stande, nach stattgefundener Desinfektion die Formaldehyddämpfe durch Ammoniak zu vernichten, was, wie wir sehen werden, von grösstem praktischen Nutzen ist. Im Handel findet sich das Formalin in 40%iger Lösung.

Zur Desinfektion mittelst Formalin werden in Frankreich häufig Pulverisatoren verwendet. Es sind dies Druckapparate, bei welchen Luft komprimiert und dann mit Formalin zusammen herausgepumpt wird, welches am äussersten Schlauchende fein zerstäubt. In der Schweiz und in Deutschland dagegen sind Verfahren im Gebrauch, bei welchen Formalin, mit Wasser zusammen, vergast wird. Zu diesem Zwecke wurden viele Apparate und Lampen konstruiert, die aber nach und nach wieder verschwanden werden, da heute ohne jeden Apparat nach dem Autanverfahren Formalin- und Wasserdämpfe entwickelt werden können. Das eidgenössische Desinfektionsreglement vom 4. Dez. 1899 und die Anweisung des schweizerischen Gesundheitsamtes betreffend Ausführung der Wohnungsdesinfektion vermittelst Formaldehyd, vom April 1901, empfehlen als wirksamstes Desinficiens bei und nach ansteckenden Krankheiten das Formaldehydgas. Ursprünglich kannte man nur die flüssige Form, das 40%ige Formalin des Handels, von welchem pro m<sup>3</sup> Raum 5 gr. zur Vergasung angewendet wurden. Heute besitzt man aber Formoltableten, Polymerisationsprodukte des Formalins, welche beim Erhitzen wieder in Formalinalgas zerfallen. Sie sind also zur Handhabung und zum Transport sehr bequem. Flügge wies 1898 nach, dass Formaldehyd seine volle Wirkung nur bei Gegenwart von Wasserdämpfen entwickle, dass mit den Formaldehyddämpfen genügende Mengen Wasserdampf in den zu desinfizierenden Raum gebracht werden müssten, sodass dieser mit Wasserdampf übersättigt sei; es wäre nicht genügend, dass mit Formaldehyddämpfen oder verdampften Formaldehydlösungen gearbeitet würde, letztere müssten noch mit der vierfachen gleichzeitig zu verdampfenden Menge Wasser verdünnt werden. Je nachdem wir nun das Wasser und das Formalin getrennt oder im gemeinsamen Apparat verdampfen, unterscheiden wir die Strassburger- von der Breslauer- oder Flüggesehen Methode. Bei der Strassburger Methode wird zuerst im Zimmer durch Verdampfen von Wasser das hygroskopische Gleichgewicht hergestellt und jetzt erst das Formalin verdampft. Eine Polymerisation tritt dabei nicht ein infolge des reichlichen Wassergehaltes der Luft. Gleichzeitig mit dem Wasser wird bei der Breslauer Methode das Formalin verdampft. Zu diesem Zwecke wurden viele zum Teil kostspielige Apparate konstruiert, Spirituslampen mit einem darüberstehenden Behälter, der in einem Abteil Wasser, im andern Formalinlösung oder Formalintableten in berechneter Menge enthält. Diese Methoden haben folgende Nachteile: Es ist ein ziemlich teurer Apparat notwendig, der zudem oft un bequem zu transportieren ist. Es wird viel Spiritus verbraucht und eine Feuersgefahrlichkeit ist ihr nicht abzusprechen; denn während vielen Stunden brennt in einem mit Möbeln, Wäsche und Kleidern angefüllten Raum eine Spirituslampe ohne jegliche Ueberwachung. Zudem vergast das Wasser und das Formalin dabei nur langsam, und da nach Flüggé die keimtötende Wirkung um so intensiver ist, je kürzer die Zeit die zur Desinfektion nötige Formalinmenge im betreffenden Räume verdampft wird, ist dieser Zeitverlust ein empfindlicher Nachteil. Allen diesen Uebelständen hilft nun auf einmal das sogenannte Autanverfahren ab.

Unter dem Namen Autan bringen die Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Cie. in Elberfeld ein Präparat in den Handel, welches die Wohnungsdesinfektion in einer wirklich kaum mehr zu vereinfachenden Weise, tadellos und ohne jeden Apparat besorgt. Und darin liegt der wesentliche, sehr beachtenswerte Fortschritt im Desinfektionsverfahren überhaupt, um so beachtenswerter, weil erst dieser Fortschritt die Erfüllung einer weittragenden Forderung der öffentlichen Gesundheitspflege: der allgemeinen Anwendung eines verlässlichen, den Gebrauchswert der zu desinfizierenden Gegenstände in keiner Weise beeinträchtigenden Desinfektionsverfahren nach jeder ansteckenden Krankheit und an jedem Orte wirklich ermöglicht, schreibt Dr. Tutsch in der «Wiener Medizinischen Presse». Das Autan ist eine Mischung von Paraformaldehyd mit Metallhydroxyden in Pulverform, aus welcher sich beim Uebergiessen mit einer bestimmten Menge Wasser unter Schaumbildung und enormer Temperatursteigerung mächtige Dämpfe von Formaldehyd und Wasser entwickeln. Der beigegebene Ammoniakentwickler wird auf die gleiche Weise gebraucht. Er dient, wie wir früher gesehen haben, nach beendeter Desinfektion zum Binden des Formalins. Autan samt Ammoniakentwickler werden in separaten Paketen zusammen in

luftdicht verschlossenen Blechbüchsen versandt, deren Inhalt genau auf bestimmte Raumengen berechnet ist. Jede Büchse ist zugleich Massgefäss für die entsprechende Menge Wasser.

Nach den beigegebenen Fabrikvorschriften ist es jedermann ein Leichtes, die Desinfektion vorzunehmen. Die Feuersgefahr ist bei dieser Methode ausgeschaltet, man spart Brennmaterial und Zeit infolge der sofortigen energischen Entwicklung. Es lassen sich mittelst des Autanpulvers auch Schränke und Räume, bei denen nach den alten Methoden grosse Feuersgefahr herrschte, bequem desinfizieren. Die desinfizierende Wirkung nach diesem Verfahren ist frappant, weil infolge der raschen und gleichzeitigen Formalin- und Wasserdampfentwicklung. In 6-7 Stunden ist die Desinfektion eines normalen Zimmers beendigt, während nach der Breslauer oder Stuttgarter Methode 12-24 Stunden erforderlich waren.

Die Ausführung einer gründlichen Desinfektion geschieht nun folgendermassen: Die Personen (Desinfektoren) ziehen leinene Ueberkleider, eine Kopfkapsel und alte Stiefel an, binden einen Respirationsapparat vor den Mund und schützen die Augen mit einer Schutzbrille. Der Raum wird gemessen, um dann die berechnete Menge Autan zu verwenden, man rückt die Möbel von den Wänden weg, öffnet alle Schränke, Kasten, lüftet die Betten, hängt Wäsche und Linde an einem Seil auf, vermachet mit Watte alle Ritzen in Fenstern und Türen und verstopft die Schlüsselöcher mit Watte oder überklebt sie mit Papier. Hiernach wird ein Züber ins Zimmer gestellt, die berechnete Menge Autan hineingegossen und mit der dazu gehörigen Blechbüchse das nötige Wasser zugegossen. Mit einem Stock rührt man rasch um und verlässt sofort das Zimmer. Wenige Sekunden darauf schäumt das Gemenge und ein dichter Qualm erfüllt das Zimmer, alle Bakterien in kurzer Zeit abtötend. Dass dabei auch Mäuse und Ungeziefer vernichtet werden, ist einleuchtend, was speziell für Hotels von grösstem Interesse ist. Nach 4-7 Stunden giess man in die leere Autanbüchse Wasser, schüttet den Ammoniakentwickler hinein und schiebt die Büchse durch die ein wenig geöffnete Türe in den Raum. Es bildet sich sofort aus Ammoniak und Formalin das Hexamethylenamin, und schon nach einer Stunde kann das Zimmer gelüftet und betreten werden.

Endlich kann man mit Autan auch Leichenzimmer, überliehene Räume (Keller oder Aborte) mit Leichtigkeit desodorieren, indem man das trockene Pulver ausstreut oder Autan-tabletten aufhängt, wobei die Luftfeuchtigkeit allmähliche Zersetzung bewirkt. Die Formaldehyddämpfe zerstören die überliehenden oder gesundheitsschädlichen Dämpfe, während andere Desodorierungsmittel, wie z.B. Räucherkerzen, den üblen Geruch nur verdecken.

Wenn ja auch die Desinfektion meistens von den Ärzten angeordnet wird, so ist es für den Hotelier doch praktisch und wertvoll, die Methoden zu kennen, und durch die überaus leicht zu bewerkstelligende Zimmerdesinfektion mittelst Autan wird mehr noch als früher der Hotelbesitzer eigenmächtig sein Haus regelmässig desinfizieren können, zum Wohle und zur Sicherheit seiner Klienten einerseits, zur Ehre seines Hauses andererseits.

## Das Bier in alter und neuer Zeit.

(Titel.) Nachdruck verboten.

Allenthalben, wo man in der ältesten Geschichte der Völker nachspürt, erfährt man etwas von ihrer Neigung zum berauschenden Tranke. Die Liebe zum gegorenen Saft gehört unter die wenigen völkerverbindenden Eigenschaften, die der ganzen Menschheit gemeinsam sind.

So kann auch das Bier auf ein stattliches Alter zurückblicken, das bis in frühere Zeiten hinein reicht. Die Chinesen haben Bier schon seit Jahrtausenden getrunken. Auch die Ägypter brauten schon lange vor Christi Geburt einen weinartigen Gerstenabsud, der nach einer in der Nähe des heutigen Suez gelegenen Stadt das «palusische Getränk» genannt wurde. Die Indier kannten ebenfalls den Gerstenweizen. Die Kreter tranken ein Gemisch von gegorener Gerste oder gegorenem Weizen, zuweilen mit Honigzusatz. Den in der Gegend von Konstantinopel wohnenden Thraziern und den Völkern im nördlichen Kleinasien war das Bier ebenfalls nicht unbekannt. Die Juden hatten davon zwei Sorten: ein weisses und leichtes, das Zithum, und ein rotes und starkes, das Cowin. Aristoteles beschreibt es und die durch dasselbe hervorgerufene geistesabstumpfende Trunkenheit. Auch die Armenier brauten ein stark berauschendes Bier, das sie, um nicht die in dem Getränk noch herum schwimmenden Gerstenkörner mitzutrinken, aus kleinen Rohr- oder Strohhalmen sogen. Bei den mitteleuropäischen Völkern, den Galliern und Kelten, wurde die Bereitung des Gerstenbieres ebenfalls schon lange vor der christlichen Zeitrechnung gehandhabt. Bei den Kelten des mittleren Frankreichs war zu Anfang des ersten Jahrhunderts vor Christus das Bier unter dem Namen «Korma» noch das eigentliche Volksgetränk bei festlichen Anlässen. Die alten Germanen, die ja tüchtige Trinker waren, schätzten ausser ihrem Met auch den Gerstenstoff.

Den Germanen soll übrigens das Bier auch seinen Namen verdanken. Sie nannten das Gerstenmalzgetränk «bior» oder auch «pior», ein Wort, das wiederum auf das lateinische «bibere» (Trank) zurückgeführt wird, ob mit Recht, darüber sind sich die Sprachgelehrten nicht ganz einig. Auch «Alu» oder «alo» wurde das Bier von den alten Deutschen genannt, eine Bezeichnung, aus der sich dann das englische «Ale» entwickelt hat.

Nach Strabo diente das Bier im südlichen Belgien, in Flandern, als Nahrungsmittel. In den illyrischen Ländern war das Bier vorzugsweise das Getränk der Armen. Das Wort «Biertrinker» galt dort als Beschimpfung. Dem verfeinerten und verwöhnten Gaumen der Römer dagegen war das Bier ein Greuel. Sie führten es stets als ein ausländisches, nur in den Provinzen und bei den Barbaren übliches Produkt an, und Plinius hielt es nach kurzer Erörterung des Bieres als Getränk für besser, zur Besprechung des Weines überzugehen.

Der Bierschaum oder vielleicht die verdickte Bierhefe galt den Alten für ein treffliches Mittel, die Gesichtsfarbe zu verschönern und verschiedenen Backwaren Halt zu geben. Zosimus schrieb über die Bierarten ein besonderes Buch, von dem noch Bruchstücke erhalten sind. Man sieht also, dass es unrichtig ist, wenn man, wie es vielfach geschieht, die Erfindung des Bieres dem Herzog von Brabant, Johann I., genannt Gambriun, zuschreibt, der im 13. Jahrhundert lebte. Dessen Verdienst ist es lediglich, das Bier populär und schmackhafter gemacht zu haben. Dieser sagenhafte König Gambriun (wohl entstanden aus Jahn primus) ist zum erklärten Bierheiligen und Schutzpatron des Braugewerbes geworden, der auf allen Bierfesten bildlich dargestellt ist und über der Gerstenähre, der Hopfenranke und dem Braugerät, die bis auf den heutigen Tag das Sinnbild der Braukunst sind, getreulich Wache hält.

Von grosser Bedeutung für die Entwicklung des Bierbrauens wurde die Völkerwanderung, durch die der Hopfen zu den biertrinkenden mitteleuropäischen Völkern gebracht wurde. Der Hopfen bürgerte sich als Mittel zum Brauen des Bieres neben der ursprünglichen Gerste sehr schnell ein. Bereits in einer aus dem Jahre 769 stammenden Urkunde Pipins des Kleinen werden Hopfengärten erwähnt. Namentlich in Bayern, Franken und Sachsen wurde der Hopfenbau bald in ausgedehnter Masse betrieben.

Im Mittelalter widmeten sich besonders die Klöster der Kunst des Bierbrauens. Die Klosterbrüder wussten ja von jeher einen guten Tropfen zu schätzen und ihre Bemühungen um die Güte des Bieres waren von erfreulichen Erfolgen begleitet; zum eigenen wie zu anderer Wohl. Aber auch in den Kreisen der Bürger kam das Bierbrauen bald auf. Ursprünglich war es hier ausschliesslich eine häusliche Tätigkeit, die der Hausfrau neben ihren anderen wirtschaftlichen Pflichten oblag. Im Laufe des 13. Jahrhunderts wurde das Bierbrauen allmählich zum Gewerbe. Bereits im Jahre 1290 verbot eine Verordnung der freien Reichsstadt Nürnberg den gewerblichen Bierbrauern, zur Bereitung des Bieres Hafer, Roggen und Weizen zu verwenden. Das Braugewerbe, das im 14. Jahrhundert zünftig wurde, entwickelte sich zunächst besonders in Norddeutschland und gelangte hier rasch zu grosser Ausdehnung. In Süddeutschland konnte es dagegen nur sehr schwer Fuss fassen, da hier, ebenso wie in Frankreich, der Wein seine herrschende Stellung auch als Volksgetränk beibehielt, ja sogar einige Jahrhunderte hindurch das Bier fast vollständig verdrängte. Erst dem haltbareren und billigeren Lagerbier, das man in Norddeutschland schon im 13. Jahrhundert braute, gelang es, allerdings auch erst erheblich später, sich hier einzubürgern. Erst zu Anfang des 16. Jahrhunderts gelangten bayerische und fränkische Biere zur Bedeutung, um sich seitdem in erster Linie zu halten.

Erblich jüngeren Datums als die deutsche ist die Bierbrauerei in England, wo bis in das 15. Jahrhundert hinein die Verwendung des Hopfens zur Bierbereitung gesetzlich verboten war. Die bekannten englischen Biere «Ale» und «Porter», letzteres eine Erfindung des Brauers Harword, können auf ein Alter von kaum hundert Jahren zurückblicken.

Heutzutage wird Bier wohl in allen Ländern getrunken. Nach der Statistik fällt der zweifelhafte Ruhm, die grössten Biertrinker der Welt zu sein, den Deutschen zu. Produzieren sie doch alljährlich rund 73 Millionen Hektoliter Bier, von denen trotz der Ausfuhr doch der weitaus grösste Teil im Lande verbraucht wird. Auf jeden Deutschen entfallen damit jährlich 137,3 Liter. Dieses Bierquantum wird in rund 13.200 Brauereien erzeugt, wovon annähernd 5000 allein auf Bayern entfallen. An zweiter Stelle stehen die Amerikaner mit einer Bierproduktion von etwa 63 1/2 Mill. Hektolitern, sodass in Amerika auf den Kopf der Bevölkerung 75,6 Liter im Jahre entfallen. England steht mit 54 Mill. Hektolitern und 127,3 Liter für den Kopf der Bevölkerung an dritter Stelle, Oesterreich folgt mit 19 Millionen Hektolitern, wobei 64,3 Liter auf jeden Oesterreicher entfallen. An fünfter Stelle steht Frankreich mit seiner Bierproduktion von 14 Mill. Hektolitern vor Italien, das mit nur 250.000 Hektolitern in der Bierindustrie der Welt ohne Bedeutung ist. Dänemark, die Schweiz und Schweden erzeugen Biermengen, die, absolut genommen, gegen diese Zahlen klein, im Vergleiche zur Grösse der Länder aber recht erheblich sind.



solche Vielfältigkeit seines Werkes verliert kann. Es freut sich nun, ist er überhaupt ein Schriftwerk? Das Kammergericht in Berlin hat sich auf den Standpunkt gestellt, dass das Kochrezept nichts anderes sei als ein lediglich wirtschaftlich-praktischen Zwecken dienender Ratsschlag, bei dem es allein auf den Inhalt und nicht auf die Form ankommt. Das einzige Kochrezept, das nicht weiter als die Mitteilung der Tatsache, dass ein Gericht oder eine Speise sich in einer bestimmten Art schmeckhaft oder bekömmlich darstellen lasse. Es bezweckt nicht, einen literarischen Genuss hervorzurufen. Das Reichsgericht wusste es besser. Die Abfassung eines guten Kochrezeptes scheint man in Leipzig doch für erheblich schwieriger zu halten als in der Weltstadt Berlin. Das Reichsgericht verlangt nicht einmal, dass die Rezepte in einer besonders guten Sprachform abgefasst seien, und hält es für gleichgültig, wenn Rezepte weit davon entfernt seien, in künstlerischer Hinsicht einen literarischen Genuss hervorzurufen zu können. Es meinte aber, dass schon die zweckentsprechende fassliche Darstellung der Kochvorschrift, insbesondere die sachgemäße Einteilung und Anordnung, einen gewissen Aufwand individueller geistiger Tätigkeit erfordere, und dass diese Geistesarbeit sich als Ergebnis personlicher Schaffenskraft in der ganzen Gestaltung des Rezeptes ausprägen wird. Es erhob also das Rezept zu dem Rang eines Schriftwerkes, und man wird es unseren Küchenhefen und Köchinnen daher, wenn sie ein Rezept niederschreiben, nicht verwehren können, wenn sie sich jetzt stolz als Schriftsteller und Schriftstellerinnen bezeichnen. (Woher immerhin noch die Frage offen bleibt, ob sich die Köchinnen in der Rolle eines Schriftstellers gefallend weitern? Best.)

**Wirtschaftssteuer und Patente im Kanton Tessin.** Bei der Beratung der regierungsrätlichen Vorlage über eine Partialrevision des Wirtschaftssetzes wurde ziemlich eingehend eine Frage behandelt, die auch ausserhalb des Kantons etwelchem Interesse begegnen dürfte. Die Vorlage bezweckt in erster Linie eine Erhöhung der Patentgebühren; diese sollen für Hotels und Gasthäuser künftig bis 500 Fr., für einfache Wirtschaften 25 bis 300 Fr. betragen. Hiemit erklärte sich der kantonale Hotelier- und Wirtverein grundsätzlich einverstanden, befürwortete aber gleichzeitig die Einführung einer sogenannten Anlagengebühr im Betrag von 50 bis 300 Fr. jährlich, die neue Betriebe der einen oder andern Kategorie zu zahlen hätten, und — wie er schriftlich und mündlich (durch seinen Präsidenten Herrn Grossrat Odron) auseinandersetzte — zu dem Zwecke, die übermässige Zunahme speziell der ordinarären Wirtschaften möglichst zu verhindern. Higegen sprach sich jedoch Regierungsräsident und Polizeidirektor Borella ganz entschieden aus, indem er an Hand der bundesrätlichen Praxis ausführte, dass eine solche Massnahme zweifellos als eine offenbare Verletzung der durch die Bundesverfassung gewährleistetten Handels- und Gewerbefreiheit angesehen würde. Die Kantonsbehörde sei übrigens schon jetzt durch das Gesetz ausdrücklich ermäch-

ligt, in allen Gemeinden, die eine genügende Anzahl von Wirtschaften aufweisen, die Einführung neuer Betriebe von sich aus zu untersagen, und es sei auch nicht richtig, allgemein zu behaupten, die Wirtschaftsbetriebe seien im Tessin überhaupt zu zahlreich. Das trifft wohl zu in einigen grösseren Orten (Gen, nicht aber in den meisten Land- und Talgemeinden). Und in der Zahl der patentierten Wirtschaften seien auch solche Betriebe enthalten, welche (wie Bäckereien, Spezereiläden, Pensionen usw.) den Absatz von alkoholischen Getränken nur unmittelbar und in bescheidenem Masse betreffen, während andere (wie die «grotti, cantine») nur eine Zeitlang im Jahr dem Publikum zugänglich sind. Diese Ausführungen veranlassen den Rat, die beantragte «Anfangsgebühr» fast einstimmig zu verwerfen; immerhin in der Meinung und Hoffnung, dass die einmütig erwiderten und genehmigten Erhöhungen der Patentgebühren (woraus überdies dem Staat und den Gemeinden eine jährliche Mehreinnahme von zusammen 30—40,000 Fr. erwachsen soll), sowie eine strengere Handhabung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen von seiten der Gemeinde- und Kantonsbehörden dazu führen mögen, die für eine vorwiegend ländliche Bevölkerung von bloss 150,000 Einwohnern doch sehr stöckliche Zahl von 2750 Wirtschaften (Hotels, Pensionen, Spezereiläden usw. dgl. inbegriffen) und mithin den für die Gesundheit des Volkes äusserst schädlichen allzu grossen Genuss von alkoholischen Getränken nach Kräften einzudämmen.

(N. Z. Ztg.)

### Verkehrswesen.

**Aigle.** Le chemin de fer électrique Aigle-Leyzin a transporté en novembre 75677 voyageurs (contre 6455 en novembre 1912) et a encaissé fr. 39.447 (28.678). Les résultats de janvier à novembre sont: 101.453 voyageurs (82.958) et 419.799 francs de recettes (354.865 francs).

**Zur Entwicklung des Telephons.** Im Jahre 1881 waren in der Schweiz 385 Telephonapparate in Betrieb, die durch eine Gesamt-Drabhtlänge von 377 Kilometern verbunden waren. Im Jahre 1912 stieg die Zahl der Telephon-Netze auf 442, der Abonnenten auf 36.391, der Abonnentenrelationen auf 90.873, die Drabhtlänge der Lokaltelephonnetze auf 316.773 Kilometer, die Totalzahl der telephontischen Lokalsprache auf 54.665.443, der interurbanen Gespräche auf 12.836.015.

**Chemins de fer fédéraux.** Résultats comparatifs de l'exploitation au mois de novembre: nombre de voyageurs 6.804.449 (1913: 7.050.000), recettes fr. 4.863.815 (fr. 5.180.000); marchandises: 1.286.913 (1.220.000) tonnes, recettes fr. 10.204.385 (9.893.000); recettes diverses fr. 387.054 (442.000); recettes totales fr. 15.455.255 (15.515.000); dépenses fr. 10.786.801 (fr. 11.295.000); excédent des recettes fr. 4.668.454 (4.247.000); recettes par km fr. 5,847 (5,393); dépenses par km fr. 3,928 (4,024). Janvier:

novembre: recettes fr. 187.958.308 (192.831.619); dépenses fr. 116.975.803 (121.797.558). Excédent des recettes fr. 70.982.505 (71.034.061); recettes par km fr. 66,784 (fr. 67,678); dépenses par km fr. 52,595 (fr. 43,825).

**Betriebsergebnisse der Bundesbahnen.** Die schweizerischen Bundesbahnen beförderten im Monat November 7.050.000 Personen und 1.220.000 Gütertonnen, gegenüber 6.804.000 bzw. 1.287.000 im gleichen Monat des Vorjahres. Die Einnahmen belaufen sich auf Fr. 15.515.000; die Betriebsausgaben auf Fr. 11.298.000 Fr. Der Überschuss der Betriebseinnahmen über die Betriebsausgaben beträgt 4.247.000 Fr. gegenüber Fr. 4.868.000 im Monat November des Vorjahres. Vom 1. Januar bis Ende November 1913 wurden befördert: 84.464.000 Personen und 13.471.000 Gütertonnen, was gegenüber dem Vorjahre bei den Personen ein Mehr von 3.378.000, bei den Gütertonnen ein Mehr von 308.000 bedeutet. Die Gesamteinnahmen belaufen sich in diesem Jahre bis Ende November auf Fr. 192.832.000 oder Fr. 4.873.000 mehr als im gleichen Zeitraume des Vorjahres. Die gesamten Betriebsausgaben erreichten die Summe von Fr. 121.798.000 oder Fr. 4.822.000 mehr als im gleichen Zeitraume des Vorjahres. Der Überschuss der Betriebseinnahmen über die Betriebsausgaben beläuft sich auf Fr. 71.034.000 oder 52.000 mehr als im Vorjahre.

**Normalbahn Locarno-Valmara.** Der Bundesrat hat die Konzession für eine Bahn Locarno-Valmara-Fondo-Toce einem neuen Initiativkomitee, an dessen Spitze Nationalrat Balli in Locarno steht, übertragen. Die Zusammensetzung des Komitees, dem nicht nur tessinische Mitglieder, sondern auch massgebende Politiker der Zentral- und Westschweiz — unter anderem die Stadtpräsidenten von Luzern und Lausanne und der Direktor der Lötschbergbahn — angehören, lässt erkennen, dass es sich keineswegs um eine Bahnstrecke von lokalem Charakter handeln soll, vielmehr um eine internationale Verbindungsline zwischen Gotthard und Simplon. Die Baukosten der neuen Linie, die auf Schweizergelbete eine Länge von 12 km haben wird, sind auf Fr. 7.150.000 oder Fr. 577.000 für den Kilometer veranschlagt, mit dem internationalen Bahnhof auf rund 8 Millionen. Der Kanton Tessin hat an die Kosten bereits eine Million bewilligt, doch wird die Ausführung der neuen Strecke nur durch eine direkte Beteiligung der Bundesbahnen oder einen namhaften Bundesbeitrag möglich sein. Die neue Bahn wird ihren Ausgangspunkt im Bahnhof Locarno, wo gegenwärtig die Gotthardbahn endet, haben und dem rechten Ufer des Lago Maggiore entlang über Brissago-Valmara (Lago) Pallanza nach Fondo-Toce geführt werden, wo sie ihren Anschluss an die Zufahrtslinie des Simplons findet. Es wird damit eine wichtige Zufahrtslinie zum Gotthard und Simplon und zugleich eine direkte Verbindung zwischen der Zentral- und Südschweiz mit dem Piemont und über Turin nach Venetien und Nizza geschaffen. Die Kosten der italienischen Strecke der Bahn werden rund 16 Millionen betragen; die Beiträge an den Bau sind von den interessierten Provinzen und Gemeinden bereits zugesichert.

**BASEL, Hotel Jura**  
Grösstes Hotel II. Ranges, gegenüber dem Bundes-Bahnhof. Zentralheizung, 120 Betten, v. Fr. 2.50 an.

**DR. KRAYENBUHL'S**  
**Nervenheilanstalt „Friedheim“**

**Zihschlacht (Thurgau) Mg. (451)**  
besonders empfohlen  
**für überarbeitete, nervöse**  
**Leidende.** Beste Erfolge bei alkoholfreier Diät.  
Zwei Aerzte. □ Gegründet 1891.

**FRIBOURG Terminus Hotel**  
**u. Zähringerhof**  
1<sup>er</sup> ordre. — Vacuum-Cleaner. — Garage avec fosse  
**Louis Tschopp, propriétaire.** Mg. (1886)

**Nizza Terminus-Hotel**  
gegenüber Bahnhof.  
1. Ranges. Ganzjährig geöffnet.  
150 Zimmer. Höflicher Komfort.  
Besitzer: Henri Morlock.

**NIZZA Hotel National**  
Mod. Komfort. 9 Minuten vom Bahnhof an der Avenue de la Gare. Mässige Preise. Bes.: Emil Bessner. (1740)

**Veltliner Weine**  
der besten Lagen und Jahrgänge (821)  
offiziert sehr preiswürdig  
**Erhard Gredig, Davos-Dorf**  
Spezialität: Feinste Flaschenweine.

**Singer's hyg. Zwieback**  
verpackt in Portionen von 3 Stück ist für Hoteliers das geeignetste Frühstücksgebäck, zu Kaffee, Tee, Schokolade vorzüglich. Monate lang haltbar. Muster und Offerten zu Diensten durch die Schweiz. Bretzel- und Zwiebackfabrik Ch. Singer, Basel. Lieferant der größten in- u. ausländischen Hotels. (307)

**BILARDS MORGENTHALER • BERN-ZÜRICH • GENÈVE MAILAND**

**Wanzen**  
und alles andere Ungeziefer, wie Schwabenkriecher, Motten, Käuse etc., rottet gründlich aus, unter vertraglich mehrjähriger Garantie. Versand von sicher wirkenden Mitteln. Ältestes, seit 45 Jahren bestehendes Geschäft.  
**J. Bilrgasser, Desinfektions-Anstalt, Zürich 6, Turnerstrasse 20, Telefon 11497.** (1290)

**Hotel-Office in Genéve** (3005) **Italienische Seen.**  
Schön möbliertes und teilweis unterhaltenes **Hotel**, direkt gegenüber dem Bahnhof, 25 Betten, Restaurant und Tea-Room, Zentralheizung, Bäder, grosse Terrasse, Garten. Einnahmen Fr. 30—35.000. Gute Rendite. Deutsche Kundenhaft. Preis ca. Fr. 125.000 (Anzahl). Fr. 30.000. Serbise Gesellschaft.

**Erste Aktienbrennerei**  
Basel und St. Ludwig.  
**Cognac, Rum, Kirsch, Himbeer.**  
Vertretung erster Marken in Rhein- und Moselweinen, Bordeaux, Burgunder usw. (1228)

MAISON FONDÉE EN 1811  
**SWISS CHAMPAGNE**  
**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL

**Daily Mail**  
CONTINENTAL EDITION  
Gives all the News Many Hours in Advance of any other English Journal circulating on the Continent.  
HEAD OFFICE: 36, Rue du Sentier, PARIS.

**Hôtels à vendre.**  
Dans une localité industrielle de la Suisse romande, on offre à vendre de gré à gré, pour cause de santé, deux hôtels, l'un à l'usage spécial de voyageurs, l'autre exploité comme pension et séjour d'étrangers, le premier sur cendrier de steinhaus de second distant de 15 minutes, à la lisière d'une grande forêt de sapins et d'une source réputée.  
Ces deux hôtels exploités ensemble depuis de nombreuses années par le propriétaire sont connus avantageusement et jouissent d'une bonne clientèle.  
Conditions de remise favorables.  
S'adresser pour tous les renseignements à M. Harbazet, avocat et notaire à Neuchâtel. (Zag B. 1280)

**Zeugnisse Photographien**  
vervielfältigt mit Schreibmaschine umgehend in allen Weltsprachen auf feinstem Gelbseepapier, billig.  
**EMIL MEHLHORN, Dresden 10, Johannesstrasse 19.**

**DAS RENNEN**  
um die Anerkennung durch die ganze Fachwelt glänzt bei scharfer Konkurrenz = **Reform-Journal**  
Projekte, Referenzen & Auskünfte durch:  
**Rudolf Jürker Sohn**  
ZÜRICH  
KUNTERHOF 13

**SERULETTEN**  
Leinenimitation  
von Fr. 4.50 bis Fr. 13.- per mille  
**Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm**  
Basel

Wer braucht eine zuverlässige Uhr  
nützlich als der Haarer und seine Angestellten? Es ist unsere Spezialität, eine vorzügliche Präzisionsuhr zu mässigen Preis an den Markt zu bringen. Schriftliche Garantie. Verkauf von Schweizer und fremden Uhren. Katalog 1914 (mit 1800 photographischen Abbildungen).  
**E. Leicht-Mayer & Co., Luzern, Kurplatz No. 64**

**Neuchâtel Châtenay**  
Maison fondée en 1780  
Marque des Hôtels de premier ordre.  
Dépôts: (438)  
à Paris: J. Werth, 41 Rue des Petits Champs.  
à Londres: Ruzman Brothers, 43 & 45 Fleet Street, E.C. 4.  
à New-York: Cassel Company 400-402 West 25<sup>th</sup> Street.

**Prosit Neujahr!**  
allen Bekannten von Marco

**MALINI**  
das telepathische Phänomen  
derzeit in St. Moritz-Dorf.  
(Zag B. 1284)

**„Dornröschen“**  
Hygienische Servietten-Hülse. Überall eingeführt und glänzend bewährt.  
Niederlagen weist nach: **Cartonagenfabrik Wächtersbach.** (9841)

**Konkursrechtlicher Hotel-Verkauf.**  
**Grand Hotel Jamina in Ragaz**  
samt Mobiliar. Einziges Haus in direkter Verbindung zu den Thermalbädern des Dorfes. Prachtvolle Lage; 73 Fremdenzimmer; moderner Komfort; Auto-Garage; schattiger Garten. Zweck Besichtigung und näheren Anschluss wenden man sich an das **Konkursamt Sargans in Wangen**, dem Offerten bis zum 25. Januar 1914 einzureichen sind. (3004)

**Brotabfälle**  
kauft stets (4)  
**Geflügelhof Waldeck**  
Walchwil a. Zugersee.

**Hôtel-Restaurant**  
meuble à louer.  
A louer dans le Val-de-Travers un hôtel-restaurant meublé, bien situé, avec tout le confort moderne, chauffage central, électricité, etc. Chiffres et détails envoyés sur demande.  
L'hôtel possède également un Rural avec 33 poses neuchâtelaises de terrain. (1987)  
S'adresser à l'Agence commerciale E. Nydegger-Leuba, Fleurier

**VERLANGEN SIE RORSCHACHER**  
GEMÜSE & FRÜCHTE-CONSERVEN  
ANERKANNT FEINSTE MARKE

**Hotel-Pension.**  
Vorzüglich eingeführtes, altbekanntes Geschäft, modernst eingerichtet, an bester Lage des Vierwaldstättersees, mittelgross, ist umständlicher zu verkaufen, Langesaison, Umschwung. Nähere Details nur an kapitalkräftige Selbstreduktanten unter Chiffre O. F. 3214 an Orell Füssli, Annoncen, Zürich. (1970)

**WANDSCHMUCK FÜR HOTELS**  
REFERENZEN U. AUSWÄHLUNG BEDERZEIT  
**KUNSTZELEN WOLFSBERG**  
BEDERZEIT ZÜRICH II

**Directrice**  
sucht leitende, selbständige Stellung in kleinerem Hotel oder Pension. Selbige ist eine tüchtige, erfahrene, distinguierte Person mit viel Erfahrung und Kenntnissen in ihrem Fach. (4981)  
Offert. unt. Chiffre W 9342 an Hasenstein & Vogler, Bern.

(755)  
**EXTRACT MONOPOL**  
Feinste Tafelsauce bestes Kochhilfsmittel  
**A. G. MONOPOL**  
Gutenberg (Kt. Bern)

Spielfisch- und Billardtische. J. Langenbach Nachf., Frankfurt a. M. Reinekstr. 21. Muster franko. (3)  
**Rideaux**  
Tous les Genres  
**F. Stäheli & Co**  
St. Gallen

# Hotel- & Restaurant- Buchführung

Amerikanisches System Frisch.  
Lehre amerikanische Buchführung nach modern bewährtem System durch Unterrichtsbücher. Hunderte von Anerkennungsbescheiden. Garantieren für den Erfolg. Vorlesung über Bilanzprospekt. Prima Referenzen. Richtige nach selbst in Hotels und Restaurants Buchführung etc. Ordne nachschlüsselige Bücher. Gehe auch nach Amerika.  
Alle Geschäftsbücher für Hotels auf Lager.  
**H. Frisch, Zürich I**  
Bücherexperte (4874)

# Stanol- und Flaschenkapselwerk

Zimmerli, Nyffeler & Cie. Kirschberg (Basel).  
Flaschenkapseln in allen Größen und Farben.  
Stanoli weiss u. gefärbt, glatt, demin vert. bedruckt. Dichtung u. Spezialverschlüsse. Bleifüllung, Blei-plomben.  
Verpackungsmaschinen (4002) Muster und Proben gratis und franco.

# ETAT BELGE

LONDRES VIA OSTENDE-DOUVRES  
Cinq des splendides steam à Turbines, de cette ligne: "La Princesse Elisabeth", "Le Van Bredel" et le "Pier de Coninck", la "Stad Antwerpen" et la "Ville de Liège" détiennent le record de la vitesse des paquebots entre l'Angleterre et le Continent. Les deux derniers sont munis de systèmes antitrouis "Prabin" - "Télégraph" et servent postal public à bord. Renseignements et guides gratuits: Agence Etat Belge Locomotives 57 I, Bde. (485)

# Hotel- und Pension

ed. Ankl. v. Hotels, Pension, gr. Restaur., Saalgesch., Café bewirt. Sie am besten durch gewissenhaft. vordr. von Kolleg. empfohlen. Spezialist: F. G. Moser, Berlin W 57. (108)

**Kochherde**  
FÜR  
HOTELS, RESTAURANTS,  
ANSTALTEN  
**Ofenfabrik**  
Sursee  
Gründl. Ofenfabrik der Schweiz  
ERSTE REFERENZEN

# Hotellers u. Restaurateure beziehen ihren

**Tee-Zwieback**  
am vorteilhaftesten bei (1284)  
**H. Umiker, Uster (Zürich)**  
Prompte Bedienung bei tadelloser Qualität.

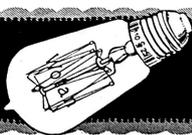
# Musik

Werke selbstspielend, sind immer die rentabelsten. Platten in unbeschränkter Auswahl für Alles: Tänze, Märchen, Volkslieder. Nutzen sich ab Fruchtvoller Ton. Gelegenheitspreise. Katalog gratis liefert der Musikverlag Maurer, Spiez. (1063)

# Keine Eis-Sorgen

Der Sthler'sche Natur-Eis-Apparat deckt den ganzen Bedarf eines grossen Hotels in wenigen Tagen und bei geringer Kälte. — In der Schweiz über 950 Apparate in Gebrauch. Vorzügliche Referenzen. — Prospekte franko durch (1968)  
**R. Schmid-Jaisli, Zofingen.**

# Wotan



# Draht-Lampe

mit gezoogenem Leuchtdraht  
Echtlich bei den Glühlampenwerken u. Installateuren

# Palmen u. Lorbeer-Bäumen

Massenimportation (jährlicher Import ca. 30 Waggons) von allen Arten  
Kronen und Pyramiden  
Tisch- und Kollektationspflanzen für jeden Zweck in reichster Auswahl  
Torrat ca. 1500 Paar prima Lorbeerbäume zu konkurrenzlosen Preisen  
Für Besichtigung meiner Massen-Kulturen sind Interess. eingeladen  
Grösste Spezialkulturen  
Auf sämtl. besichtigten Ausstellungen mit allerersten Preisen prämiert  
Fortwährend grösste Treiberei von hitzenden Dekorationspflanzen u. abgeschliffenen Blumen. Beste u. zuverlässigste Verpackung, bei jeder Jahreszeit.  
Massenanzeige von sämtlichen Gruppen- und Teppichbestpflanzen inkl. aller guten erprobten Neheiten. Vorrat circa 500,000 Pflanzen in allen Grössen.  
**G. Baur, Grossversandgärtnerei, Zürich-Albisrieden**  
Erstes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands  
Illustrierter Katalog und Preisverzeichnis gratis und franko.  
K. Kulturbaustrasse, 45 Betschliedstr., 11 bet. 21 u. 22  
Zürich-Opfikon, 2000 Betschliedstr., 11 bet. Kulturbau (1404)

Bei Bedarf von Bestecken und Tafelgeräten in 1<sup>er</sup> Versilberung oder in echt Silber wenden Sie sich direkt an die **BEZUGSQUELLE**  
**SILBERWAREN-FABRIK WISKEMANN**  
222 Seefeldstrasse ZÜRICH  
Man achte auf die Fabrikmarken  
**WISKEMANN** Verkauftmagazin dabeist  
Grosse Auswahl nur Erste Qualität  
**FABRIKPREISE**  
Achten Sie auf die Adresse Seefeldstr. 222. Keine Filiale in Zürich  
Telephon 2352

# AMEUBLEMENTS POUR HOTELS ÉTABLISSEMENTS J. PERRENOUD & Co, S. A.

CERNIER (SUISSE)  
INSTALLATIONS COMPLÈTES POUR HOTELS, PENSIONS  
FABRICATION SÉRIEUSE ET GARANTIE  
ÉTUDES ET DEVIS SANS FRAIS  
SUCCURSALES A CHAUX-DE-FONDS, NEUCHÂTEL, BERNE ET GENÈVE  
GRANDES EXPOSITIONS PERMANENTES (804)

# Schwabenland's

Neuzzeitliche **Hotel-Küchen-Maschinen**  
für Hand- und Motorbetrieb sind infolge ihrer rationellen Arbeitsweise in Hotel-fachkreisen geschätzt.  
**Kupfer-Geschirre** Küchen-Artikel aller Art.  
**Gebr. Schwabenland, Zürich.**

**J. BOLLINGER**  
Dry Extra-Quality Extra-Quality Brut 104  
Ay-Champagne  
Die Qualitäts Marke. Die Marke der Sportmen.  
Représentant général: W. H. Eimenhorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.

**Chambre de Travail.**  
Bureau de placement gratuit.  
Institué par les lois du 19 Oct. 1896 et du 14 Oct. 1911  
**ruo du Temple 10, Genève.**  
Service spécial pour hôtels, pensions, restaurants, cafés.  
Téléph.: hommes 8161, femmes 2881. (1832)

**ROHRMÖBEL**  
FÜR VERANDEN WINTERGÄRTEN HALLEN LANDHAUSER ETC. ETC.  
INKÜNSTLERISCHER AUSFÜHRUNG U. REICHTER QUALITÄT  
**J. MINNET**  
FABRIKANT CLARENS-MONTREUX  
KEINE FILIALEN KEINE AGENTEN

Die Ideal-Bibliothek des Hotel-Ringgestellten.  
6 Bände: Grundregeln des Hotelwesens; Lexikon der Küche; Hotel-Buchführung; deutsch, engl. und franz. Hotel-Korrespondenz; Preis der 6 Bände Fr. 18. 50.  
Intern. Hotel-Buchhandlung Saanen, M. O. B. (Schweiz)

**Zeugnis-Copien**  
in Schreibmasch. schnell, sauber und billig (187)  
**Gertrud Opitz**  
Zürich I. Löwenstr. 62, beim Hauptbahnhof.  
Telephon No. 8847.

**SCHUSTER & Co**  
ZÜRICH - BAHNHOFSTR. 71  
Spezialhaus für Hotelteppiche  
St. Gallen

**Naturwein.**  
Tessiner 1913er Fr. 25.-  
Hal. Tischwein » 34.-  
Barbarato » 46.-  
Stradella, weiss » 50.-  
Chianti, extra » 52.-  
la. Veltliner » 65.-  
12 Flaschen ganz alten Barbera (Krankwein) Fr. 12.-  
**Gebr. STAUFFER, Lugano.**

**Hotel**  
der Central-schweiz, mit gut-gehendem Restaurant, zirka 15 Fremdenbetten, ist zu verkaufen. Antritt nach Belieben. Offerten befördern unter 14772 Z Haasenstein & Vogler, Luzern. (1997)  
**Tafel- u. Kochäpfel, Kochbirnen**  
beste Savoyer Ware, liefert in beliebigen Quantums (auch per Post) billigst  
**Flachsman-Honegger, Horgen (Schweiz).**  
Telephon No. 100. (1988)

# 2. konkursamtliche Steigerung.

Im Konkurse der A.-G. Therme in Vals gelangt Samstag, den 27. Dezember 1913, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant des Hotel Stern in Chur auf zweimalige konkursamtliche Steigerung:  
Das Kur- und Badehaus Therme samt Mobilien, Vorärten, Oekonomiegebäude nebst zirka 54,000 Quadratmeter Boden und die Quelle.  
Das Höchstangebot der ersten Steigerung beträgt Fr. 70,000. Die Steigerungbedingungen werden vom 16. Dezember an während 10 Tagen beim unterfertigen Amt und bei Herrn Advokat Dr. A. Stiffler, Chur, aufgelegt.  
Lumbrein, den 27. November 1913.  
(1964) Das Konkursamt Lugnez: J. O. Casanova.

**STUCCOLIN**  
ERNST HABERER & Cie  
BERN  
ATELIERS FÜR STUCCATUR GIPSEREI & MALEREI  
STUCCOLIN 30040  
déposé (1615)

**Hotel zu verkaufen.**  
Wegen schwerer Krankheit der beiden Eheleute ist ein in einer grösseren Ortschaft der Ostschweiz, gut gelegenes, von Geschäftsreisenden und der besseren Gesellschaft gut beachtetes Hotel mit Café-Restaurant und grossem Bierlokal, Stallung und eigenem Fuhrwerk, an tüchtige, branchenkundige Eheleute sofort zu verkaufen. Preis Fr. 90,000, Anzahlung Fr. 15,000. Offerten unter Chiffre E 4721 G an Haasenstein & Vogler, St. Gallen. (9417)

Alle Gebrauchsmaterialien für Hotelwäschereien kaufen Sie in nur besten, erprobten Qualitäten bei der:  
**Einkaufs-Centrale Schweizer.**  
Waschanstalten Zürich I.  
Seifen :: Calc. Soda. Antikalkin gegen Kalkseife. Enka IV. Sauerstoff-Bleichmittel, unschädlicher Zusatz zur Waschlauge. Degressol für fettige Wäsche, sowie auch Kleidungsstücke. Waschblau, äusserst ausgiebig. Verlangen Sie Prospekte und Offerte. (1905)

In bedeutendem Kurort Südtirols ist herrlich gelegene, vorzüglich gebaute, komfortabel eingerichtete  
**Pensionsvilla**  
mit Café, schönem Garten und Terrasse, mit herrl. Aussicht auf die Kurpromenade, äusserst preiswert, wegen Verhehlung zu verkaufen.  
Nur solvente Selbstreflektanten wollen sich melden unter Gelegenheitskauf 5013 an Haasenstein & Vogler A.-G., Basel. (2003)

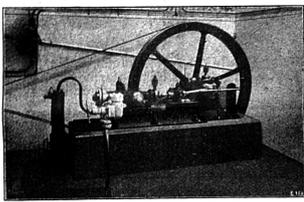
**WESTINGHOUSE DRAHTLAMPE**  
SCHWEIZER-FABRIKANT  
Für HOTEL-BELEUCHTUNG unübertroffen  
Fabrik in AARAU

# Zentralheizungs-Fabrik Bern A.-G.

vormals J. Ruel

empfeht sich zur Erstellung von Zentralheizungen aller Systeme, Wäschereien, Tröcknereien, Bade-Einrichtungen u. Desinfektions-Apparate, Giesserei-, Kupfer- u. Kesselschmiedearbeiten.  
Fabrik: Station Ostermündigen. (612) Dépôt: Speichergasse 35, Bern.

Aktiengesellschaft der Maschinenfabriken  
**ESCHER WYSS & C<sup>IE</sup>**  
Zürich & Ravensburg

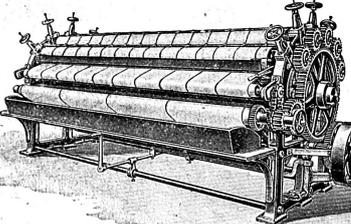


(1511)

## Eis-, Kühl- und Gefrieranlagen

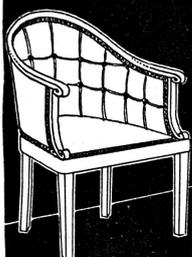
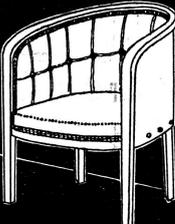
**A remettre à Genève jolies Pensions d'Etrangers**  
premier ordre, 24 lits. Situation magnifique et confort moderne. Capital nécessaire 8 milles. — S'adresser C. D. 260, Poste du Stand, Genève. (1994)

**Rolladenfabrik**  
A. Griesser A.-G. in Aadorf. (917)  
Stahl- und Holzrolläden, Rolllalousien, Rollschutzwände.



**ED. HORST, Berlin NO 18**  
Höchste Strasse 4.  
Wäscherei- und Plätterei-Maschinen-Fabrik.  
Spezialität: **Komplette Wäscherei-Anlagen**  
für Hotels, Sanatorien, Krankenhäuser, Institute etc.  
Wasch- und Spülmaschinen, Centrifugen, Dampf-  
mangeln, Plättmaschinen, Trockenapparate etc.  
Gasplätterei-Anlagen. — Ausarbeitung von Projekten. — Maschinen stets vorrätig  
Kataloge gratis u. franko. — Kostenanschläge auf Verlangen.  
Generalvertreter für die Schweiz: Ing. J. Hellenbroich, Aarau.  
(272) Telephon 569.

**Schlatter, Frorath & Co., Zürich** Kaspar Escher-Haus  
Stampfenbachstrasse No. 17.  
**Sürther Eis- und Kühlmaschinen** und **Ventilations-Anlagen**  
über 30 Anlagen innert Jahresfrist in der Schweiz erstellt. für Säle, Küchen etc. etc.  
Musteranlage im Hause. \* **Kostenanschläge gratis.** \* **Erste Referenzen.**  
Höchstvollendetes System.

ERSTE ÖSTERREICHISCHE AKTIENGESELLSCHAFT ZUR ERZEUGUNG VON MÖBELN AUS GEBOGENEM HOLZE  
**JACOB & JOSEF KOHN**  
WIEN BASEL  
LEONHARDSTR. NO. 9-10  
NEBEN DER MUSIKSCHULE  
EINRICHTUNGEN FÜR  
HOTELS-CAFE-RESTAURANTS-THEATER  
UND KONZERTSALE  
GEBRAUCHS- UND LUXUS-MÖBEL ALLER ART

**ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENSTEN MÖBELMAGAZINE DER SCHWEIZ SOWIE ALLE FIRMEN DER HOTEL-BEDARFSARTIKEL-BRANCHE**

## Zuckersüßer Rat für 1914

Melodie: "O, du Lieber Augustin"

Mässig bewegt.



O, war das ein süßes Jahr, süßes Jahr, süßes Jahr,  
Nur die Inse - renken von Propa - pra - Drum, wollt ihr ein süßes Jahr, süßes Jahr, süßes Jahr,  
schmipst die ganze Menschenschar, Menschenschar - schar,  
die stehn wieder glänzend da, glänzend da - da!  
macht ReKame immerdar, immerdar - dar ...  
Aus Krieg und Landregen kann keiner lang leben,  
Dank der ReK - lame der Propa ReK - lame, da  
auf süßem Zucker, ja auf Propa - Zucker, dann  
O, war das ein süßes Jahr, süßes Jahr, Jahr!  
stehn sie wieder glänzend da, glänzend da - da!  
dann habt ihr ein süßes Jahr, süßes Jahr - Jahr!

PROSIT NEUJAHR!  
**PRODRA**

## Elektro-Hotel-Omnibus

8-10 plätzig, mit Reservebatterie, in tadellosem Zustande, ist wegen Aenderung des Betriebes

zu verkaufen.

Die Ladestation kann mitgeliefert werden. — Interessenten wollen sich melden unter Chiffre B. V. 1905 an **Rudolf Mosse, Basel.** Mg. (Zag. B. 1905.)

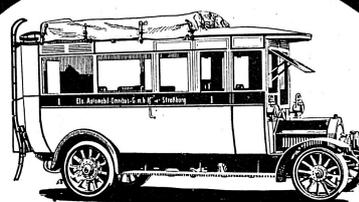


## Rosenthal Porzellan

Spezialität:  
Hotel-Porzellan und feuerfeste Kochgeschirre  
Alleinvertreter für die Schweiz:  
**Th. Meyer-Buck & C<sup>o</sup>**  
Zürich. (1126)

# SAURER

## AUTOMOBIL-OMNIBUSSE



46 ERSTE PREISE. 46 ERSTE PREISE.

**ADOLPH LINDAU-ARBON SAURER SURESNES (PARIS)**

MAISON FONDÉE EN 1826

S W I S S CHAMPAGNE



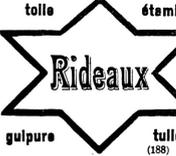
(1736)

**MAULLER & C<sup>IE</sup>**  
au Priouret St-Pierre  
MOTIERS-TRAVERS

**Für Fr. 25.—**  
liefern wir franco gegen Nachnahme **200 Stücke** feine Glycerin-Transp.-Seife mit jeder beliebigen Hotel-Firma, die im Innern der durchscheinenden Seife angebracht, bis zum völligen Verbrauch des Stückes sichtbar bleibt. Gute Reklame und bester Schutz gegen Entwendung von Seifen in den Toiletten, daher grosse Ersparnis. **Bergmann & Co., Zürich.**

Zürcher & Zollikofer

toile étamine



gulfure tulle (185)

**ST-GALL.**

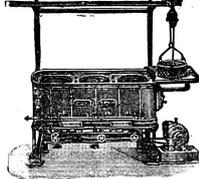
## Günstige Kaufsgelegenheit für Hoteliers oder Aerzte.

Zu verkaufen zu sehr günstigen Bedingungen wegen Todesfall:

**HOTEL I. Ranges**  
130 Betten, unvergleichliche Lage am Thunersee bei Spiez, mit grossem Park und Wald. Würde sich event. wegen stiller, ruhiger, staubfreier Lage ebenfalls als Sanatorium eignen. — Sich zu wenden an **Ch. Binder, 77 Avenue d'Ouchy, Lausanne.** (1971)

## FOURNITURES POUR HOTELS

Spécialité d'installations de Cuisine et Laverie Machine américaine à laver la vaisselle



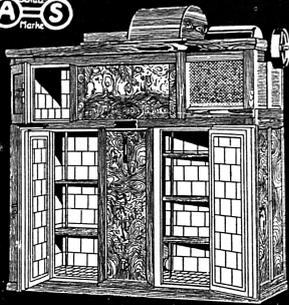
Ponge à casserole, RÉFORME: D'après et catalogues sur demande (196)

**Odier & C<sup>ie</sup>, Quai de l'Isle, 13, Genève.**

# A vendre

**2 cars-alpins Berliet**, 15/18 places, 22 HP  
**1 „ carrosserie neuve**, chassis, roulé 6 mois  
**1 grande voiture Berliet**, 30 HP, pouvant faire excellent car alpin ou camion.  
Le tout à l'état de neuf. — Occasions exceptionnelles.  
**Jules Chérix, 31 Rue de Lyon à Genève.**  
Agence des Automobiles Berliet. (1831)

**SIEMENS-SCHUCKERT-WERKE**  
(980) Zweigbureau-Zürich  
Ausführung stationärer und transportabler  
**Staubsauganlagen**  
und Abfüllvorrichtungen.  
D. R. P. und + Patent Detaillierte Offerten kostenlos



**A-S Kälteschrank**  
Kühlung ohne Eis. Trockene Kälte.  
Kein Nachfüllen. Grösste Sauberkeit.  
Gleichzeitige Eiszerzeugung für  
Nebenbedarf.

# A-S Kälte-Maschinen

für Haus und Gewerbe  
Eiszerzeuger / Kühlschränke / Kühlanlagen

**AUDIFFREN-SINGRÜN-KÄLTE-MASCHINEN**  
AKTIENGESELLSCHAFT, GLARUS.

VERTRIEB:

**Aktiengesellschaft BROWN, BOVERI & CIE.**  
Bureaux in BADEN, BASEL, BERN, LAUSANNE

Installationsvertreter: **RUDOLF BAUMGARTNER & CIE., Zürich u. Bern**

**Kälteerzeuger**



Keine Stopfbüchsen, Manometer, Ventile  
Kein Ausströmen des Kältegas möglich.  
Keine fachkundige Wartung erforderlich.

## Ein Versuch

mit **Chocolat-Frühstück** **KLAUS**

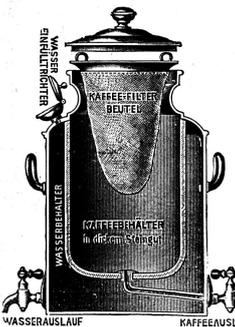
In Würfelform (sofortige Zubereitung) wird Sie von der Unübertrefflichkeit desselben überzeugen.

:: Kostmuster zu Diensten ::

## Beteiligungsgesuch mit Commanditgesellschaft

Tüchtigem, seriösem Hotelier mit geschäftskundiger Frau wird Gelegenheit geboten, sich durch Beteiligung an Konsortium eine lukrative, selbständige Existenz zu gründen an einem in gutem Betrieb befindlichen Badeetablissement der deutschen Schweiz mit 80 Betten. Zugleich kann grosse Landwirtschaft damit übernommen werden. Erforderliches Kapital Fr. 50—70,000.— Auch gleichzeitige Beteiligung eines Arztes nicht ausgeschlossen. — Offerten unter Chiffre B. P. 2161 an die Annoncen-Exp. Rud. Mosse, Basel. (Zug. B. 1931 M.)

## Hotelbesitzer



sollten keine Neuan-schaffungen für ihre Küche machen, ohne vorher Offerten eingeholt zu haben bei

**Ullsch & Schryber Luzern**

vormals Adam & Co. Spezialität: Maschinen-Anlagen mit Kraftbetrieb.

Nur erstkl. garantierte Fabrikate. Prima Referenzen. (Za 1889 g)



**Klub-Möbel**  
amerikan. erstklassige Ausführung mit garantiert echtem Antik-Rindlederbezug, ohne Zwischenhandel zu Fabrikpreisen.  
**C. J. Angerer, Rheindland Ledermöbelfabrik.** (1721)  
Musterbuch Ditz und Lederprobe kostenlos.

## Hotels, Pensionen, Restaurants, Landgasthöfe

Geschäfte jeder Art und Grösse in grosser Auswahl, in der ganzen Schweiz, hat zum Verkauf in Kommission, erteilt Käufern kostenfreie Auskunft und nimmt stets empfohlenes wertvolle Objekte jeder Art zum Verkauf und Verpacht in Kommission  
**Die Liegenschaftsagentur Hugentobler-Labhart, Bern**  
Kornhausplatz 16 — Eingang Zeughausgasse No. 1.  
Gegründet 1897. (1812)

## Essig Aechten Weinessig

liefert **Ad. Schol-Aeberli, Weinessigfabrik, Zürich, Aewandstr. 62** (717)

## Fabrik sanitärer Wasserleitungsartikel

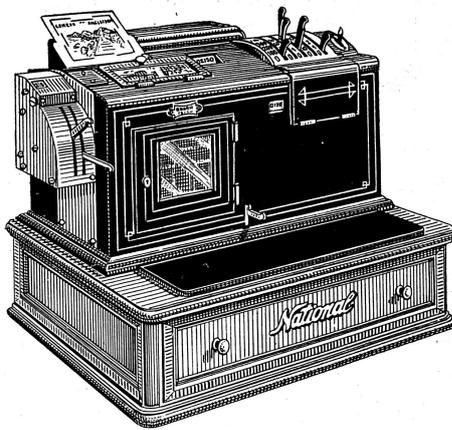
Badewannen, W. C., Waschtische, Urinals, Bidets etc.; Spezial-Modelle für Hotels.

(1583)

## Nationalkasse für Zimmer-Rechnungs-Kontrolle

in Hotels, Pensionen und Sanatorien mit autom. Totaladdition u. doppeltem Quittungsdruck

Quittiert jede Zimmerrechnung autom. mit Betrag, Datum, Zimmernummer und Buchstabe des Kassiers. Nimmt autom. einen in gleicher Weise quittierten Kontrollabschnitt der Rechnung unter sicheren Verschluss für den Geschäftsinhaber.



Einige Vorteile:

1. Abrechnung zwischen Hotelier und Angestellten denkbar rascheste und zuverlässigste.
2. Stichproben durch unter Verschluss befindliche quitierte Kontrollabschnitte in Verbindung mit Totaladdition.
3. Vorteilhafte Unterstützung und Ergänzung der Hotel-Buchführung.
4. Schädigung der Hotelgäste durch Einsetzen höherer Preise ausgeschlossen, ebenso Schädigung des Hoteliers durch nachträgliche Änderungen und Zusätze.
5. Differenzen beim Geldverkehr durch Totaladdition sofort aufzuklären.
6. Die Kasse zeigt stets den Buchstaben des Kassierers an und funktioniert nicht ohne diese Anzeige.
7. Dadurch und mit Hilfe auswechselbarer Schubladen-Einsätze kann eine ebenso bequeme wie zuverlässige Ablösung des Kassiererpersonals durchgeführt werden.
8. Schutz für alle Beteiligten: a) Hotelier, b) Gäste, c) Angestellte.

Verlangen Sie Prospekt. Vertreterbesuch und Vorführung von Musterkassen kostenlos und unverbindlich. Angenehme monatliche Teilzahlungen oder 5 Prozent Skonto bei Barzahlung.

**National Registrier Kassen Gesellschaft m. b. H.**  
Zürich

Caspar Escher Haus

Telephone No. 6359

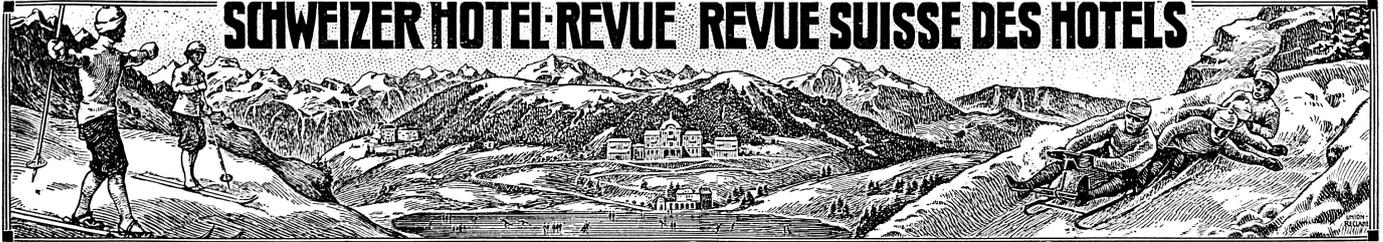
Garantiert reiner **Berner Alpenrahm**  
Weltbekannt als Schlagrahm, zu Süß-Speisen und Glaces  
Höchst ausgiebig infolge seines hohen Fettgehaltes  
Unentbehrlich für Hotels, Konditoreien und Pâtisseries  
Feinstes Aroma — Grösste Haltbarkeit  
Zu beziehen in Delikatess-Geschäften oder direkt bei der **Berner Alpenmilch-Gesellschaft Stalden** Emmental (Schweiz)  
(748)

Weinhandlung **Albert Bächler & Cie** Kreuzlingen  
GEGRÜNDET 1843  
Spezialität: FEINE OSTSCHWEIZER- & TIROLER-WEINE  
GENERALAGENTUREN FÜR DIE SCHWEIZ VON **J. CALVET & CIE. BORDEAUX** FÜR BORDEAUXWEINE  
:: BEAUNE - CÔTÉ D'OR :: FÜR BURGUNDERWEINE  
: COGNAC : FÜR COGNAC  
**HERM. TRAPET, BONN/RHEIN** FÜR RHEIN- & MOSEL-WEINE.  
CHAMPAGNE **HEIDSIECK**  
R. Alsace Fondéeur 1775  
MUNTELHANS & Co. 1875  
REIMS  
CHAMPAGNE **PIPER-HEIDSIECK**  
Alsace Fondéeur 1775  
MUNTELHANS & Co. 1875  
REIMS

**Achtung! Honig!**  
Feinster Tafel-Honig „Excelsior“, garantiert 15% echten Honig Zusatzes. Das Beste auf einen feinen Frühstückstisch.  
Fr. 0.95 per Kilo.  
Bei 50 Kilo Abnahme und Jahresabschlüssen franko Station des Empfängers.  
II. Qualität Fr. 0.85 per Kilo.  
Ebenso garantiert reinen Jura-Berg-Honig zu den billigsten Preisen.  
Verlangen Sie Muster und au-führl. Offerte bei „Excelsior“, Honig-Versand  
Val-nvron près Chaux-de-Fonds.

**“KING GEORGE IV”**  
Scotch Whisky.  
The Distillers Company Ltd. EDINBURGH.  
Zu haben in allen einschlägigen Geschäften oder im General-Dépot, 104 Ausstellungsstrasse, Zürich. Telephone Nr. 9891. (1867)

# SCHWEIZER HOTEL-REVUE REVUE SUISSE DES HOTELS



## Abonnementserneuerung

Um einen Unterbruch in der Zustellung des Blattes zu verhüten, ersuchen wir unsere Abonnenten um gefällige rechtzeitige Erneuerung ihres Abonnements.

Der Abonnementspreis der Schweizer Hotel-Revue beträgt:

	Schweiz	Ausland
1 Jahr	Fr. 10.—	Fr. 15.—
6 Monate	6.—	8.50
3 Monate	3.50	4.50
2 Monate	2.50	3.20

## Expedition der Schweizer Hotel-Revue.

## Renouvellement de l'abonnement.

Afin d'éviter à nos honorables abonnés une interruption dans la réception du journal nous les prions instamment de bien vouloir renouveler en temps utile leur abonnement.

Les prix d'abonnement à la «Revue suisse des Hôtels» sont de:

	Suisse	Etranger
1 année	fr. 10.—	fr. 15.—
6 mois	6.—	8.50
3 »	3.50	4.50
2 »	2.50	3.20

Administration  
de la Revue suisse des Hôtels.

## Et les roues lui brisèrent les jambes!

(coût 2000 francs.)

Il nous paraît intéressant de porter à la connaissance de ceux de nos membres possesseurs de voitures automobiles, un jugement rendu pendant l'année par le Tribunal fédéral. Ils verront en lisant ce qui peut être une petite négligence de la part d'un chauffeur.

Voici l'histoire:

Deux braves citoyens s'en venaient de compagnie l'un, A. accompagné son ami B. qui lui avait rendu visite. Ils cheminaient sur la route qui va de C. à S., deux charmants villages de la Suisse romande. Devisant ensemble — sans doute sur la crise morale que traverse notre petit pays en train de s'apercevoir quelle sorte d'état va se resserrant sur lui — ils étaient arrivés à un endroit où la route qu'ils suivaient est bordée du côté droit par une partie un peu surélevée, que longent les rails d'un tramway; entre cette voie et le côté gauche de la route se trouve un espace de plusieurs mètres; enfin et tout-à-fait à gauche une «banquette» borde la route.

Soudain, une automobile, phares éteints, se précipite sur les deux amis, tout en lançant un avertissement tardif. A. se jette à droite, B. épouventé, à gauche. Trop tard, la voiture atteint B.; elle le renverse, elle passe sur son corps, elle lui brise les jambes puis s'arrête — chose surprenante — six mètres plus loin.

Une enquête pénale ouverte contre le chauffeur trop paresseux pour allumer ses phares, aboutit à un non-lieu. B. les jambes brisées se mit à douter de la justice dans son pays. Celle-ci, sans autre, lui donna à entendre que lui, écraqué, n'avait pas prouvé qu'il faisait sombre au moment de l'accident, mais encore — et c'est là où la chose devient grave — elle lui affirmait que le contraire résultait de la procédure.

Le pauvre B., sûr de son fait, eut un haut le cœur à l'ouïe d'une pareille affirmation qu'il savait être fausse.

Lecteurs, mettez-vous à la place du malheureux estropié! La justice de son pays se dressait devant lui avec tout son appareil menaçant: devant lui, l'homme aux deux jambes brisées, devant lui, l'écrasé!... Un moment, un seul il eut peur! Il faillit presque ne plus oser affirmer qu'il n'avait pas menti. Oh, Sainte Justice rendue par des hommes contre d'autres hommes, dans un pays libre, voici un cas devant lequel tu devrais blémir!

B., bien conseillé, recourut au Tribunal fédéral, ne pouvant concevoir que justice ne lui fut pas rendue.

On se doit de dire à la louange de ce dernier qu'il juge impartialement.

Il admit le recours de B., il le déclara fondé. Voici les termes de son jugement.

Le recours de B. est fondé en premier lieu sur le fait que les phares de la voiture n'étaient pas allumés. Le jugement attaqué admet à ce sujet, non seulement que le demandeur n'a pas prouvé qu'il faisait nuit au moment où l'accident s'est produit, mais encore que le contraire résultait de la procédure. Il existe encore au dossier une déclaration de l'Observatoire cantonal de Neuchâtel, que le jugement a passé sous silence, et de laquelle il résulte que le 2 janvier 1912, le soleil s'est couché, astronomiquement parlant, à 4 heures 35 minutes, soit près d'une heure avant l'accident et, qu'en outre, le ciel a été couvert toute la journée. Cette déclaration, dont l'exactitude n'est pas contestée, est ainsi en désaccord avec la constatation du Tribunal cantonal. En outre,

le témoin qui se trouvait sur l'automobile — à côté du chauffeur — a déclaré devant le juge d'instruction ne pas avoir aperçu B., avant que celui-ci eût été atteint par la voiture, «bien qu'il regardât en avant sur la route»; la seule explication plausible de ce fait est la circonstance qu'il faisait déjà nuit, ou presque nuit, à ce moment. Dans ces conditions, le Tribunal fédéral doit envisager la constatation de l'insuffisance cantonale sur ce point comme contraire aux pièces du dossier et constater qu'au moment de l'accident il faisait déjà assez nuit pour que l'automobile eût dû être éclairée et cela, sans qu'il soit nécessaire d'invoquer ici les dispositions du concordat international sur la circulation des automobiles, ce concordat ne constituant pas un texte de droit fédéral, ainsi que cela résulte de la jurisprudence constante du Tribunal fédéral (R. O. 34 II 18); c'est donc uniquement en vertu des dispositions de droit civil ordinaire, soit des articles 41 et suivant C.-O., visés du reste également par le recourant, que le Tribunal fédéral peut admettre que l'absence d'éclairage de sa voiture, au moment de l'accident, constitue une faute à la charge du chauffeur, car l'observation d'une précaution de ce genre doit être regardée comme une règle indispensable pour la sécurité des routes et des voies publiques.

Avec raison encore, le recourant estime que la manière dont le chauffeur a donné le signal d'avertissement usuel constitue une faute de sa part. Il y a lieu de relever que le chauffeur a parcouru encore cinq ou six mètres, après avoir passé sur le corps de B., ce qui laisse supposer, qu'à ce moment, le conducteur n'était pas maître de sa voiture.

Quant à la faute reprochée à B., il est certain qu'en suivant l'exemple de son compagnon de route A., et en se garant sur la droite, ce qui était facile, B. aurait évité tout accident; mais sa conduite, si imprudente qu'elle puisse paraître au premier abord, s'explique cependant par la rapidité avec laquelle l'accident s'est produit et par le désarroi mental complet, entraîné par l'arrivée subite et inattendue d'un véhicule dangereux (tramway ou automobile) qui ne lui a pas laissé le temps de prendre une décision raisonnée sur la conduite à suivre. Un tel état d'esprit provoqué à la fois par l'obscurité, par la proximité de l'automobile et la marche rapide de celle-ci, ne saurait constituer une faute à la charge de la victime, d'autant plus que ces mêmes circonstances sont celles qui constituent les éléments de la faute reprochée au défendeur.<sup>2)</sup>

Est-il superflu d'ajouter à ce jugement quelques commentaires? Non, cela ne peut qu'être utile et cela ne peut que faire comprendre d'où provient en grande partie l'animosité de notre peuple contre les automobilistes.

Le premier ne se sent pas suffisamment protégé contre les derniers. Toute l'animosité dont les chauffeurs font état pour accuser le peuple de sauvagerie, d'arrière-pensées, de lenteur dans la compréhension, s'explique naturellement, simplement, logiquement par l'attitude plus que passive des autorités, gardiennes des droits des citoyens. Au lieu d'une législation uniforme sur toute l'étendue de la Confédération, un chaos de législations et, souvent personne pour les appliquer strictement, tant parfois leur incohérence est choquante. Ou bien, alors, une réglementation, une loi assez logique, sévère parfois sur le papier mais, par dessus la loi, une décision administrative émanant d'un grand chef quelconque interdisant, par exemple, à ses subordonnés de s'embusquer pour dresser une contravention.

«Pandore, tu veilleras à ce que la loi soit respectée. Le peuple doit être protégé. Mais je t'interdis de dresser une contravention.»

Vous voyez d'ici le brave Pandore! Dans une poche il tient la loi; dans l'autre, l'ordre de son chef. Droit comme un piquet, planté devant son poste, il contemple sur la route le nuage qui s'avance nouveau cyclone.

Pandore, songe-t-il, voici que sonne l'heure du devoir. Sois courageux, sans peur comme sans reproche: la loi, cette fois, sera pour toi.

Et s'ils venaient, nonobstant le signal d'arrêt, à ne pas otempérer à l'ordre et à passer outre, lui suggère soudain une voix intérieure!

Mais déjà, avant qu'il ait trouvé quoi répondre à cette voix intempêtive le nuage est là, tout proche qui s'avance énorme. Au loin, tout n'est plus que poussière.

Pandore tousse. Attention, la loi va parler par sa bouche. Soudain, oh surprise! ses lèvres se referment et de ses yeux grands

<sup>1)</sup> C'est moi, Ali Boron, qui souligne.

<sup>2)</sup> Il est de plus dans la nature humaine que, lorsque deux hommes marchent côte à côte et qu'un danger grave les surprend, surtout depuis derrière, ils se jettent l'un à droite, l'autre à gauche. C'est là un mouvement instinctif. Dr A. B.

ouverts, il contemple passant lentement devant l'autorité, la puissante cent chevaux, non pas ignorante, mais très respectueuse des lois. Ses occupants considèrent narquois l'homme uniforme. Doucement la voiture roule hypocrite puis, le poste à peine franchi réaccélére son allure, cependant que le vent, fidèle messager, rapporte à Pandore un murmure gouailleur d'où s'échappent des mots comme «poire» et «cogne» et de gros rires joyeux.

«Et pendant que le rouge monte au front de l'agent et que la fermière là-bas sur le chemin ramasse les tronçons épars de sa pauvre vieille chatte Dorette, l'auto recommence sa folle randonnée à travers campagnes, villages et hameaux.

Cet exemple est authentique. Tant que nous aurons, pour nous garder, une police impuissante, une police à laquelle par dessus la loi le règlement aura lié les mains, une police ne connaissant que la consigne — alors même que celle-ci serait de rouler — nous verrons le peuple faire mauvais accueil aux automobilistes.

Le jour, par contre, où la police sévira, le jour où elle appliquera la loi et non point seulement le règlement, ce jour-là, le peuple qui pense avec son cerveau et qui voit avec ses yeux rendra de lui-même justice au voiturier. En attendant, il ne lui reste qu'à constater combien messieurs les chauffeurs en consentent, à Genève Monsieur le Directeur de la Police centrale qui, avec une mansuétude et un tact parfaits a publié un ordre de service interdisant aux agents de dresser une contravention s'ils sont cachés d'une manière quelconque, derrière un arbre, un mur, une haie, etc., et qui, en outre, leur a prescrit de ne jamais dresser de contraventions aux automobilistes étrangers, sauf dans les cas «exceptionnels», mais de faire surtout de la police préventive et d'avertir «poliment» les contravenants au règlement.

Pendant ce temps, le peuple qui paie pour être gardé et respecté se lamenté et émigre. Les maisons, au bord des routes fréquentées, perdent aux trois-quarts leur valeur. Le citoyen mécontent qui voit que tous chez lui ont des droits qu'il ignore, ne comprend plus. Lorsque, par hasard, il s'informe et veut savoir pourquoi il en est ainsi, on lui parle d'hôteliers très puissants qui ne veulent pas que sous aucun prétexte les étrangers soient molestés. Alors, il tourne sa colère contre l'hôtellerie. — Et voilà comment celle-ci en arrive petit à petit à être l'objet d'une rancune générale nullement méritée.

Encore une fois, je le répète ici publiquement, les hôteliers suisses bien conscients de la situation actuelle n'y sont pour rien si, dans notre pays, la législation sur la circulation des automobiles est déplorablement chaotique. Ils sont encore bien moins responsables des agissements des grands et petits chefs de la police, car ils ne sont jamais intervenus pour que ceux-ci appliquent la loi d'une manière autre que celle prescrite par son esprit ou le simple bon-sens. Ils se sont refusés à faire de la propagande pour attirer chez nous l'automobiliste étranger. D'abord, ont-ils dit, des routes meilleures — plus dignes de ce nom — et, une réglementation sur la circulation qui soit la même partout, en un mot, qui ne laisse rien à désirer. S'il le faut, ont-ils ajouté, nous acceptons très volontiers un impôt sur la benzine. Cet impôt cependant devra servir exclusivement à l'amélioration du réseau routier. Cette amélioration est une des tâches les plus pressantes de la génération actuelle. Elle est dans l'intérêt supérieur et bien compris du pays. Les hôteliers le savent et la désirent ardemment. L'inertie parlementaire, hélas, a seule empêché jusqu'ici que satisfaction leur soit donnée. Tout le monde s'en plaint; tout le monde en souffre. Les paysans comme aussi la généralité des propriétaires de maisons sises au bord des routes fréquentées; le commerce et l'industrie. Personne n'y gagne, si ce n'est nos voisins.

Il serait plus que grand temps que cet état de chose fâcheux eût un terme prochain et que dans notre vieille république on en vienne une fois à comprendre que, si nous voulons voir l'automobilisme regagner les sympathies qu'il a malheureusement et stupidement perdues, il importe de réagir énergiquement contre les abus de toute espèce: de vitesse, de pouvoir et de justice.

L'intérêt du peuple d'abord, celui de l'industrie, ensuite.

Constatons encore que les pays véritablement civilisés finissent par où ont commencé certains de nos cantons de la Suisse

allemande: par imposer le respect de la loi et du peuple à tous ceux qui font mine de l'ignorer. C'est le cas actuellement, en Savoie, aux Etats-Unis, etc.

Ce qui prouve une fois de plus que le peuple suisse bien loin d'être un arriéré ainsi que se plaisent à le déclarer certains chauffards incorrigibles est en réalité, un exemple pour les autres peuples.

Il veut qu'on le respecte.

Dr Ali Boron.

## Un ennemi de l'homme! (Le pain blanc.)

Notre excellent collaborateur, Mr. le docteur Ali Boron, nous a dit bien franchement ce qu'il pensait sur l'homme, animal selon lui assez intelligent, mais complètement dépourvu de bon sens.

C'était à propos du plus grand criminel de l'heure actuelle — après ceux qui désirent constamment la guerre — à propos du pain blanc, une invention qui détraque les estomacs les plus robustes, et dont l'inventeur peut être classé parmi ceux ayant fait le plus de mal à notre pauvre humanité. De faire cette invention, l'homme seul parmi tous les autres animaux en était capable, car il n'est pas admissible qu'un autre être que lui eût pu se montrer aussi dépourvu de raisonnement, aussi borné dans sa conception, aussi aveuglé par la soif d'argent, par l'esprit de lucre, par la rapacité. L'homme, l'homme intelligent était seul capable d'inventer le pain blanc qui tue alors que la Providence l'avait comblé du pain complet, du pain de paysan qui donne avec la santé la vie. Oui, l'homme seul pouvait avoir cette intelligence-là.

Aussi, notre collaborateur, Mr. Ali Boron n'a-t-il pas eu besoin d'étudier bien longuement la question du pain avant que d'en arriver à une saine conclusion, dans laquelle il affirme catégoriquement l'origine divine du blé et la volonté expresse du Créateur qu'avec le blé il ne soit pas permis de faire, sans s'exposer à de graves dangers, deux qualités de pain: une extra-belle, la blanche pour les riches; l'autre extra-grossière, la noire pour les pauvres. Mais l'homme, dont l'incroyable est proverbiale, s'est bien gardé d'obéir. Il a voulu, avec le blé, créer aussi de l'inégalité. La punition ne s'est pas faite attendre. Tous les mangeurs de pain blanc ont subi, sans exception. Le diable seul, par suite, y a gagné. Il a profité de la débilité des hommes. Ceux-ci ont été poussés à l'alcoolisme par l'abus qu'ils ont fait d'une denrée dont la consommation les laisse sans force et sans énergie aucune.

Aujourd'hui, grâce à Mr. Ali Boron, les milliers de lecteurs de ce journal sont soulagés de misères, de malaises, de maux sans nombre, dont ils ignoraient l'origine. Ils le bénissent de les avoir éclairés tout en leur remplissant leur escarcelle. Et pourtant, ce bon Monsieur Ali Boron, il n'a fait que répéter ce que d'autres savaient depuis longtemps. Mais voilà, il l'a fait dans son style personnel. Si savoureux qu'il est le style des gens qui ont la foi. Et tous ceux qui ont cru en lui ont été sauvés. Et non seulement sauvés, mais encore enrichis car, ne sont-ils pas enrichis ceux à qui l'on rend la santé et la joie de vivre en leur faisant manger du bon pain?

Toutefois, hélas, il est dit que toujours sur la terre il y aura des incroyables, des mécréants qui feront fi de tous les enseignements. C'est pourquoi, aujourd'hui, malgré ce qu'a écrit Mr. Ali Boron, on trouve encore des gens, manquant de bon sens, qui se gavent de pain blanc. Comme c'est surtout parmi les hésitants, parmi les incroyants qu'il importe de semer la bonne nouvelle, afin de les sauver, citons leur ici l'opinion d'un savant homme de France, du professeur Maurice Letulle.

Voici ce qu'il écrit dans un ouvrage, consacré aux méfaits du pain blanc:

«Le seul vrai pain, celui qui nous dispense, avec la force quotidienne, la joie de vivre, c'est le pain naturel, pain fait de farine intégrale, sans aucune addition, et privée seulement du gros son. Dans l'intimité de cet aliment parfait entrent et coopèrent, d'abord le gluten, cette «chair» vivante, et puis toutes les autres substances nutritives naturellement concentrées dans le grain de blé.

Ce pain-là ne peut pas être blanc, parce qu'il contient précisément, tout assimilables, les plus précieux des éléments de la graine: son germe et son assise nutritive, gorgés de substances rares (aleurone, graisses phosphorées, ferments, oxydases, sels minéraux). Or, aucun de ces trésors incomparables, source incessante d'énergie et de santé, n'existe dans



## Das Bad und die Toiletten im amerikanischen Hotel.\*

Die Jungferreise des Dampfers «Imperator» führte eine Anzahl deutscher Techniker und Fachleute aus der sanitären Branche nach den Vereinigten Staaten, welche die Gelegenheit dazu benutzten, um die neuesten sanitären Einrichtungen in den amerikanischen Hotels kennen zu lernen. Es sind in den letzten Jahren, speziell in New-York, eine Menge neuer erstklassiger Hotels entstanden, die in bezug auf sanitäre Einrichtungen das Vollkommenste enthalten, was die amerikanische Industrie in ihrer letzten Entwicklung gebracht hat. Dem Fachmann fällt dabei sofort



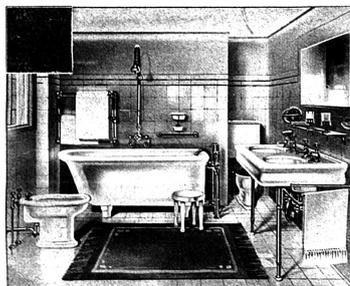
Friseursalon in einem amerikanischen Hotel.

eine gewisse Eintönigkeit auf, d. h. eine ziemliche Gleichmässigkeit der Einrichtungsart. Die zur Verwendung gelangten Apparate unterscheiden sich im wesentlichen nur durch kleine Aeusserlichkeiten, wie sie die Fabrikationseigenarten der einzelnen Lieferanten resp. Fabrikanten ergeben. Die Typen der Apparate sind überall ziemlich die gleichen, ebenso ist



Das höchste Gebäude New-Yorks (Woolworth). 57 Stockwerke. 166 Waschtische, 151 Urinalstände, 453 syphon jet Klosetts.

die Anordnung in den Räumen fast nach demselben Schema ausgeführt. Das Material, aus welchem die Apparate in den Badezimmern hergestellt sind, unterscheidet sich nicht wesentlich von dem der früheren Ausführungen, mit Ausnahme der Waschtischen, bei welchen der Feuerton fast gänzlich durch Steingut (*vitreous china*) verdrängt ist. Die Form der Waschtische ist jedoch ziemlich dieselbe geblieben, und ist in erster Linie die viereckige Platte auf Säulenfüss die massgebende Type für elegante Einrichtungen. Die



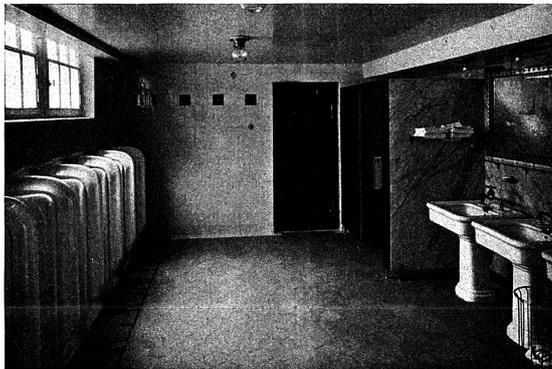
Badezimmer in einem führenden deutschen Hotel.

Waschtische wirken, obwohl die Form der früheren Feuerton-Waschtische annähernd beibehalten ist, weniger plump; ebenso wirkt das glänzende Weiss dieses Materials sanfter als das schmutzige Crème des Feuertons. Der Hauptvorteil der Steingut-Waschtische besteht darin, dass sie keine Glasrisse bekommen. Hierzu kommt, dass bei Nacharbeiten, wie solche manchmal zum Anpassen der Konsolen oder Armaturen notwendig werden, der eventuell glasurfreie Teil des Steingutkörpers absolut nichtsagend (*non absorbent*) bleibt, während bei Feuerton jede Verletzung der Glasur den eigentlichen Körper aufnahmefähig für Flüssigkeiten macht, wodurch der-

\* Aus «Sanitäre Technik», Verlag Bamberger, Leroi & Cie., Zürich.

artige Apparate nicht mehr als hygienisch einwandfrei bezeichnet werden können. Die grossen Fabriken für sanitäre Tonwaren in den Vereinigten Staaten sind daher in den letzten Jahren, soweit die Natur der Apparate dies zulässt, was in hohem Masse der Fall ist, mehr zur Fabrikation von Steingut übergegangen. Die beiden ersten Fabriken des Landes stellen zur Zeit selbst die grössten Waschtische, Küchenausgüsse (*sinks*) und sogar Urinalstände in Steingut her. Die Fabrikation von Feuertonklosetts ist sozusagen gänzlich eingestellt; selbst die schwersten Klosetts, auch für öffentliche Anstalten, werden in Steingut hergestellt. Schreiber dieses hatte die Gelegenheit, die neuesten Werke der sanitären Branche gründlich zu besichtigen, und beziehen sich daher obige Beobachtungen nicht nur auf ausgeführte Anlagen, sondern auf den Stand der Fabrikation. Die Fabrikation von Feuertonwaren beschränkt sich fast ausschliesslich auf die Herstellung von Badewannen; auch hier beherrscht Feuerton nicht allein den Markt, da die fortgeschrittene Fabrikation der Emailwannen (selbst bei eleganten Einrichtungen) diesen einen grossen Anteil der Lieferungen sichert.

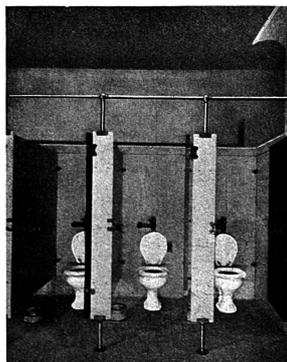
Das amerikanische Hotel-Badezimmer entspricht etwa nachstehender Beschreibung: Der Fussboden ist mit kleinen, weissen, matten, sechskantigen Plättchen belegt, ohne Bordüre und Muster. Die Wände ca. 2 m hoch mit glasierten Platten ( $7\frac{1}{2} \times 15$  cm) verkleidet, meist mit einem rundumlaufenden, die Wand als Feld behandelnden, einfarbigen Fries. Die Wanne aus Feuerton (oder Emaille) ist fast immer in eine Ecke eingebaut. Feuertonwannen werden neuerdings fast ausschliesslich, auch aussen ganz porzellanglasiert, verwendet. Die Ein- und Ablaufarmaturen befinden sich meist am Fussende der Wanne, in die Wand eingelassen, so dass nur die Handgriffe und Auslaufstücke sichtbar sind. Die sichtbaren Teile der Armaturen sind bei besonders eleganten Einrichtungen ganz aus Porzellan hergestellt, was einen sehr sauberen, hygie-



Eine moderne Anlage in einem führenden deutschen Hotel.

nischen Eindruck hervorbringt. Die Zweckmässigkeit derartiger Armaturen dürfte jedoch anfechtbar sein, da sie einer rauen Behandlung nur kurze Zeit widerstehen können. Schon der Umstand, dass die Porzellananteile an Metallstücken befestigt sind, welche letztere durch die Berührung mit heissem resp. kaltem Wasser sich ausdehnen und zusammenziehen, hat zur Folge, dass die Porzellanstücke springen und Verletzungen herbeiführen können.

Auch die Waschtischarmaturen weisen derartige Porzellanarmaturen auf, und gilt hierfür das gleiche wie bezüglich der Badeeinrichtungen gesagte. Besonders zu erwähnen ist, dass die Amerikaner bisher nicht dazu übergegangen sind, glatte Armaturen mit verdeckten Stopfbüchsen anzuwenden; auch sind bei den Badewannen und zum grossen Teil auch bei den Waschtischen die kombinierten Abend- und Ueberlaufvorrichtungen mit verdecktem Ueberlaufrohr (*imperial waste*) im Gebrauch, welche Einrichtung längst bei uns als unhygienisch erkannt ist. Bei Waschtischen findet der sogenannte Patentüberlauf mit Abschluss im Becken häufig Anwendung, und zwar in verschiedenartigen Ausführungen. Der Waschtisch besteht, wie eingangs dieses Artikels erwähnt, bei den neuesten Einrichtungen aus Steingut. Die Platte ist viereckig und die Becken besitzen einen überhängenden Spritzrand. Die Anordnung der Hähnen ist vereinzelt derartig angebracht, dass der Aus-



Klosetts in öffentl. amerikanischen Hotels.

lauf von kaltem und warmem Wasser gemeinschaftlich erfolgt, so dass temperiertes Wasser entnommen werden kann.

Das Klosettsystem ist ausdrücklich Doppelabsaugkloset (*syphon jet*), und zwar entweder mit niederhängendem Spüler aus Steingut oder Holz, oder mit Spülventil-Flushometer, welche letztere teilweise in den Klosettkörper eingebaut sind. Der Anwendung dieses Spülventils steht in Amerika nichts im Wege, da ein gleichmässiger Druck durch Verwendung von Reservoiren überall vorhanden ist.

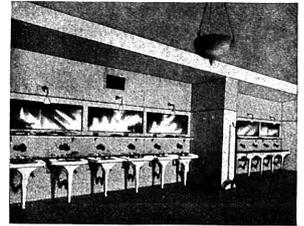
Bidetts sind in Hotels fast nirgends vorhanden, dagegen reichlich Handtuchhalter und Gestelle für Wäsche, die in jedem Hotel-Badezimmer im Ueberfluss vorhanden sind. Es ist noch zu bemerken, dass bei den Badewannen, sowohl in Tiefe wie Länge, kleinere Masse zur Verwendung kommen. Brausevorrichtungen, wenn solche überhaupt vorhanden sind, werden mittels eines Schlauches mit der Füllbatterie verbunden. Die Einrichtung kann natürlich nur da angewandt werden, wo ein geringer Druck in Frage kommt. Fussbodenentwässerungen hat Schreiber dieses in den amerikanischen Hotels nicht angetroffen, ebenso nur in vereinzelt Fällen Wäschewärmer.

Das amerikanische Hotel-Badezimmer ist in keiner Weise den modernen Badezimmern europäischer Hotels überlegen; nur bildet das Vorhandensein eines Badezimmers bei jedem Schlafzimmer nicht die Ausnahme, sondern die Regel. Waschtische mit laufendem Wasser kommen infolgedessen in den Schlafzimmern amerikanischer Hotels nicht vor.

Wie aus dem Vorstehenden erhellt, stehen die führenden grossen Hotels in Europa in bezug auf Ausstattung der Baderäume den amerikanischen Hotels in keiner Weise nach. Anders verhält es sich bei den öffentlichen Toiletten. Hier können nur ganz vereinzelt europäische Hotels in Wettbewerb mit den Amerikanern treten. Der Grund hierfür

temperiertem Wasser waschen kann. Diese Vorrichtung ist entschieden vorzuziehen, zumal die Selbstschlussbahnen nur bei Reservoirdruck dauernd funktionieren. Nirgends sind aneinander stossende Reihenwaschtische im Gebrauch, sondern es stehen Einzelwaschtische in langen Reihen frei nebeneinander, so dass kein Gast den anderen stört.

Die Urinalanlagen bestehen aus Feuerton-Urinalständen in Reihen nebeneinandergestellt, und zwar bei den neuesten Einrichtungen in Zwischenräumen als Einzelständer montiert. Durch diese Anordnung fallen die Fugen zwischen den einzelnen Stücken weg. Jeder Einzelständer besitzt einen besonderen Ablauf, so dass Ablaufrinnen wie bei Reihenständern ver-



Reihen-Einzelstische in öffentl. Hotel-Toiletteräumen.

mieden werden. Die Einzelständer sind ganz glasiert.

Die Spülung erfolgt teils durch einzelne Spülkasten, in vielen Fällen jedoch auch durch kleine Spülventile (Flushometer). Zu den Spülventilen ist im allgemeinen zu bemerken, dass ausschliesslich Kolbenspülventile und keine Membranventile zur Verwendung gelangen. Die Klosetts sind ausschliesslich Doppelsaugklosetts aus Steingut, teils mit niederhängendem Spülkasten, häufig jedoch mit Spülventil.



Hotel McAlpin in New-York. — Das Hotel mit 1000 Badezimmern.

ist naheliegend. Das amerikanische Hotel enthält grosse Restaurationsräume, die nicht nur von den Hotelgästen benutzt werden, und muss daher den Bedürfnissen der Besucher Rechnung tragen.

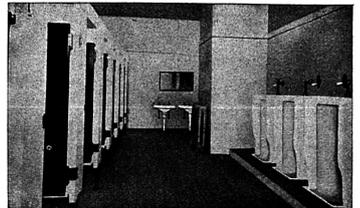
Besonders die neueren Hotels, wie Plaza, Knickerbocker, Vanderbilt, Carlton, Mc Alpin, Astor, Waldorf-Astoria usw. besitzen hervorragende Einrichtungen. Eine grosse Anzahl Waschtischen, 30 und mehr, sorgen dafür, dass die Besucher ihre kostbare Zeit nicht durch Warten verlieren.

Die neuesten Waschtische sind freistehende Waschtischplatten aus Hart-Steingut (*vitreous china*), ähnlich wie die in den Badezimmern, jedoch in kleineren Dimensionen, meist auf einem Säulenfüss. Konsolen werden, wegen der entstehenden Schmutzwinkel, weniger verwendet. Der Säulenfüss hat gegenüber der Ausstattung der Waschtische mit zwei Füüssen den Vorteil, dass er bei der Benutzung nicht stört. Teilweise sind die Waschgelegenheiten mit Selbstschlussbahnen versehen, welche ein gewisses Quantum Wasser abgeben, ehe sie wieder automatisch abschliessen, so dass der Aufwärter nur kurz auf den Hahn zu drücken braucht, um das Wasserbecken zu füllen und dadurch ohne Aufenthalt den anderen Gästen die Becken füllen kann. In anderen Hotels besitzen die Waschtische Kalt- und Warmwasserhähnen mit gemeinschaftlichem Ablauf, so dass der Gast sich in fliessendem,

Eine besonders bemerkenswerte, schöne und praktische Anlage befindet sich in dem Hotel Mc Alpin. Die gesamte Wandverkleidung, sowie die Zwischenwände der Klosetts sind aus dickem weissen Alabasterglas, sämtliche Beschläge und Armaturen sind aus Rotguss hergestellt. Diese Anlage wirkt sehr vornehm und reinlich, verlangt jedoch durch die Verwendung von Rotguss statt Nickel eine besondere Fürsorge für die Reinigung und Instandhaltung.

Derartige Anlagen bilden eine Reklame für das Hotel, da sie von Tausenden besucht werden, und die Amerikaner mit Recht ein Hotel nach seiner sanitären Einrichtung beurteilen.

Das oben erwähnte Hotel Mc Alpin besitzt in seinem Dachgeschoss eine modern ausge-



Toilette in einem amerikanischen Hotel: Freistehende Urinalstände.

staltete hydrotherapeutische Anstalt, enthaltend Schwimmbad, Heissluft- und Dampfbäder, sowie elektrische Duschbäder. Diese Einrichtungen bedeuten für den Besitzer eine reiche Einnahmequelle.

Sämtliche Hotels enthalten, wie bekannt, grosse Friseursalons für Herren und Damen, welche durch ihre Unterbringung in für andere Zwecke weniger wertvolle Räume ebenfalls zur Rentabilität des Hotels beitragen.

Die Hotels in Amerika wetteifern darin, die schönsten und elegantesten Toiletteräume zu besitzen, und es hat das gute Beispiel dahin gewirkt, dass bereits einige führende europäische Hotels grösseren Wert auf die Ausstattung dieser Räume legen.



Typisches amerikanisches Hotel-Badezimmer.

Personal-Anzeiger der „Schweizer Hotel-Revue“

Administration: St. Jakobstrasse 11, Basel

Die HH. Prinzipale sind gebeten, eingehende Offerten sofort zu erledigen und Rücksendungen zu frankieren. Die HH. Angestellten sind gebeten, ihren Offerten Rückporto beizulegen und nur unauzugesandene Photographien zu verwenden. Originalzeugnisse sollen den Offerten nie beigelegt werden. Auskünfte über Chiffre-Inserte können prinzipiell nicht erteilt werden. Offerten an Chiffre-Inserte sind, soweit eine andere Adresse nicht angegeben, mit der Aufschrift der laufenden Nummer der Expedition der „Schweizer Hotel-Revue“ in Basel zur Weiterleitung zuzustellen.

Moniteur du Personnel de la „Revue Suisse des Hôtels“

Administration: 11, Rue St-Jacques, Bâle

MM. les patrons sont priés de liquider les offres reçues le plus tôt possible et d'affranchir toute correspondance y relative. MM. les employés sont priés de joindre les frais de port à leurs offres et de n'envoyer que des photographies non-montées. Les certificats originaux ne doivent pas être joints aux offres. Par principe, il ne sera jamais tenu compte des demandes d'informations concernant les annonces sous chiffres. A moins qu'une adresse exacte ne soit indiquée dans l'annonce, toutes les offres sous chiffres doivent être adressées avec l'indication du chiffre, à l'Administration de la „Revue Suisse des Hôtels“ à Bâle, qui fera suivre.

Offene Stellen \* Emplois vacants

Für Inserate werden berechnet... Mitglieder... Nichtmitglieder... Die HH. Angestellten sind gebeten, eingehende Offerten sofort zu erledigen...

Stellengesuche \* Demandes de places

Bureau & Réception. A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

A l'aide de réception - Kassier - Sekretär. A l'aide de réception et de la caisse. A l'aide de réception et de la caisse...

Office or Economat-Gouvernant. Pâtissier. Varenkontrollleur. Jünger, seriöser, energ. Hotelierssohn...

Pâtissier. Tüchtig und gewandt, mit continentalen und englischen Fachkenntnissen, sucht Stelle in Hotel. Chiffre 127

Varenkontrollleur. Jünger, seriöser, energ. Hotelierssohn, mit Hauptprachen sprechend, gewandt und zuverlässig, pol. Koch, Kellner und Sekretär, sucht Engagement als Kellner in Basel. Chiffre 901

Etagé & Lingerie.

Etagé-Gouvernante. Deutsche, ges. Alters, mit langjähriger Erfahrung und perfekten Sprachkenntnissen, sucht Stelle in Hotel. Chiffre 893

Etagé-Gouvernante, gebildete, schatbare Tochter, tüchtig in französisch, deutsch, franz., engl. und ein wenig italienisch sprechend, wünscht Stelle. Zeugnisfotos in Photo zu Diensten. Gehl. Offerten unter M 5902 an Haasenstein & Vogler, Langstrasse 8, Bern. Chiffre 893

Etagé-Portier. 30 Jahre, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle. Eintritt nach Belieben. Zeugnisfotos in Photo zu Diensten. Chiffre 138

Etagé-Portier. 25 Jahre, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle in hübschem Pensionshotel. Eintritt nach Belieben. Chiffre 101

Lingerie (1). Tüchtig und selbständig, sucht baldmöglichst Stelle. Gute Zeugnisse. Chiffre 128

Lingerie (2). Tüchtig, energisch und sprachkundig, mit prima Zeugnissen erstkl. Häuser, wünscht Engagement in nur gutes Haus. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft. Chiffre 138

Lingerie (3). Ges. Alters, sucht passende Stelle, event. auch für Zimmer. Eintritt nach Belieben. Chiffre 109

Lingerie (4). In jeder Beziehung, sowie auch im Maschinensticken tüchtig, sucht Engagement in erstkl. Haus. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre 171

Zimmermädchen. Tüchtiges, sucht Stelle für die Saison, Eintritt in hübschem Pensionshotel. Eintritt deutsch und englisch. Chiffre 9

Zimmermädchen, tüchtiges, 33 Jahre, deutsch, französisch, italienisch und für den Service genügend englisch sprechend, guten Zeugnissen, sucht baldigst Engagement nach der Schweiz oder Baden. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre 9

Cuisine & Office.

A l'aide de cuisine. Junger Koch, 21 Jahre alt, sucht, gestützt auf gute Zeugnisse, Stelle als A l'aide oder Kommis in besserem Hause. Chiffre 124

Chef de cuisine, occupant en été 6 place dans grand établissement, cherche place pour l'hiver, dans maison de prem. ordre. Chiffre 222

Chef de cuisine, 32 Jahre alt, im Winter seit mehreren Jahren in erstklassigem Hotel von 300 Betten in Nizza, im Sommer in der Schweiz tätig, sucht Stelle in besserem Hause, wünschenswertes Todesfalls als Mal Stelle zu dienen. Chiffre 121

Chef de cuisine, tüchtig und zuverlässig, mit besten Zeugnissen, ältester Hälsser des In- und Auslandes versehen, mit jedem Betrieb vertraut, sucht nach Frühjahr Stelle als Chef de réception oder Kassier. Jahresstelle bevorzugt. Prima Referenzen. Chiffre 140

Chef de cuisine, tüchtiger Koch, Hotelierssohn, schlichter, seriöser, energischer, Absolvent der Hofschule in Cour-Lausanne, 24 Jahre, 3 Hauptprachen in Ägypten und England in erster Instanz, seit 18 Jahren in der Schweiz tätig, selbstständiger Leiter eines Hotels seines Vaters, sucht auf Nestjahr oder auch früher Engagement. Chiffre 95

Chef de réception - Kassier - Sekretär. Tüchtig, energisch, gewandt, zuverlässig, mit besten Zeugnissen, ältester Hälsser des In- und Auslandes versehen, mit jedem Betrieb vertraut, sucht nach Frühjahr Stelle als Chef de réception oder Kassier. Jahresstelle bevorzugt. Prima Referenzen. Chiffre 140

Respondante, jeune Allemande, ayant fréquenté une école de commerce, connaissant à fond la langue française, cherche place dans hôtel de la Suisse française ou de la France, entrée immédiate. Chiffre 127

Direktor. 28 Jahre, Bänder, verheiratet, in allen Branchen durch Erfahrung, mit besten Referenzen versehen, sucht auf Frühjahr event. früher Direktor eines mittelgrossen Hotels zu übernehmen. Gute Zeugnisse, Eintritt nach Belieben. Chiffre 127

Direktor oder Geschäftsführer. Jüngere, gut präparierter, energischer Fachmann, gelernter Koch und Kaufmann, bereits ein erstklassiges Sommerhaus mit Erfolg geleitet hat und zuzusetzt in Kommandes Frühjahr Direktions- oder Geschäftsführerposten. Prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Auf Wunsch Katalog. Chiffre 129

Crant-Chef de réception - Sekretär. Schweizer, 23 J., tüchtig, seriöser Fachmann, 3 Sprachen perfekt, mit Buchhalterei, Posten und Reception bewandert, 3 Hauptprachen, später Saison- oder Jahresengagement in In- oder Ausland. Chiffre 53

Secrétaire - caissière, sachant les trois langues, comptable américaine, réception et tous les travaux de bureau d'hôtel, cherche place pour de suite. Meilleures références et certificats à disposition. Chiffre 126

Secrétaire-chef de réception. Pils d'hôtelier, instruit et expérimenté dans les affaires, parle plusieurs langues professionnelles à Cour-Lausanne, parlant les trois langues principales, cherche place pour le jour l'hiver, event. avant cette époque. Postulant les 3 dernières saisons d'été il a dirigé un salon de son père. Chiffre 96

Sekretär (II). Jünger Mann, 21 Jahre, mit einigen Kenntnissen im Französischen, mit allen vorkommenden Bureauarbeiten bestens vertraut, eine Saison in Hotel tätig gewesen, sucht, um sich weiter auszubilden, per 1. Januar entsprechendes Engagement, gleichwohl. Chiffre 128

Sekretär-Kassier. Jünger Fachmann, 35 Jahre, ehemaliger Koch, Posten und Reception bewandert, 3 Hauptprachen perfekt, sucht baldigen Wirkungskreis als Sekretär-Kassier, Stütze oder dergleichen. Chiffre 126

Sekretär-Kassier. Schweizer, 25 Jahre, der 3 Hauptprachen in Wort und Schrift mächtig, seit mit Reception vertraut, sucht Saison- oder Jahresengagement. Chiffre 60

Sekretärin. Franz. Schweizerin, 22 Jahre, 4 Sprachen perfekt, sucht Stellung als Sekretärin. Chiffre 161

Salle & Restaurant.

Chef de rang. Jeune Suisse, parlant français, allemand, italien, anglais, cherche place pour la saison d'hiver ou à l'année, comme chef de rang, sommelier de restaurant ou d'étage. Certificats et photo à disposition. Chiffre 133

Hotel-Direktor

Tüchtiger, routinierter Fachmann, derzeit als solcher eines vornehmen erstklassigen Hotels der Schweiz tätig, sucht analogen Posten für Winter, oder Jahresstelle. Prima Referenzen. Offerten unter Chiffre B. H. 193 an Rudolf Mosse, Basel erbeten. (Zag B 193) Mg.

Hotel-Direktor

eines erstklassigen Sommerhotels, mit prima Relationen und finanzkräftig, sucht Pacht oder Direktion mit Beteiligung, eines modern eingerichteten Hotels von 50-100 Betten, für sofort oder für Frühjahr 1914. Offerten unter Angabe, warum das Haus zu verpachten ist, sub Z. R. 23742 an Rudolf Mosse, Zürich. (1917)

Hotelier sucht Teilhaber

mit ca. 60,000 Fr. zur Vergrößerung seines Badhotels. Für Direktor oder Oberkellner prima Gelegenheit, sich aktiv zu betätigen. Besitzer ist entschlossen, ein geschlossenes, modernisiertes Objekt. Offerten unter Z. P. 23760 an Annonc-Expedit Rudolf Mosse, Zürich. (1916)

Hotelier sucht Teilhaber

mit ca. 60,000 Fr. zur Vergrößerung seines Badhotels. Für Direktor oder Oberkellner prima Gelegenheit, sich aktiv zu betätigen. Besitzer ist entschlossen, ein geschlossenes, modernisiertes Objekt. Offerten unter Z. P. 23760 an Annonc-Expedit Rudolf Mosse, Zürich. (1916)

Hotelier sucht Teilhaber

mit ca. 60,000 Fr. zur Vergrößerung seines Badhotels. Für Direktor oder Oberkellner prima Gelegenheit, sich aktiv zu betätigen. Besitzer ist entschlossen, ein geschlossenes, modernisiertes Objekt. Offerten unter Z. P. 23760 an Annonc-Expedit Rudolf Mosse, Zürich. (1916)

Wenn Sie nach Nizza reisen

so finden Sie freundl. Empfang und komfortable Zimmer mit Centralheizung und laubenden, kaltem und warmen Wasser etc. in Grand Nouvel Hotel (Grand Boulevard Victor-Hugo, 1915. Aufzug, Zentrale, Billard, Tennis, Ermässigung: 20%). L. Schilling.

Asti spumante Cora champagne.

Concessionnaires pour la Suisse: (301) Streit & Goldschmid, Berne.

Lac Léna Hotel-Pension

de 28 chambres et 36 lits, en pleine exploitation et prospérité, à vendre pour raison de santé, dans une des meilleures situations et dans localité très recueillie de étrangers. Installation moderne. Convendrait aussi à dame: association éventuelle possible avec l'une des propriétés actuelles. Etude Rosiaud, notaire, Neuchâtel. (1917)

Gesucht

für sofort oder später ein selbständiger Direktor für ein grösseres Hotel in Südfrankreich. Saison- oder Jahresstelle. Referenzen erbeten und zu adressieren an „Excelsior“ in Hyères. (3003)